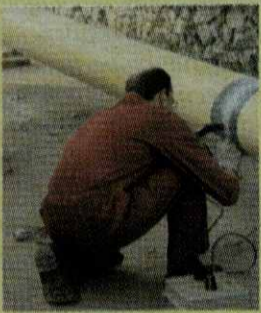




3era. Oleada EGM  
27.000 oyentes en todo  
el Pirineo. Gracias a ti

Deseme de 2.006 núm. 20 www.guminfo.com

## Gas a la Val d'Aran



Gas Natural està ultimant el projecte que preveu portar gas a la Val d'Aran. El procediment serà mitjançant un gasoducte procedent de França. Així ho ha manifestat el delegat de la companyia a Lleida, Juli Laplana. Gas Natural pretén tancar durant el 2007 les negociacions amb la companyia francesa Gas de France i iniciar així els treballs durant el 2008. Actualment les dues companyies estan ultimant alguns detalls com el tancament de pressupostos i la concreció del punt exacte on es farà la connexió de les canonades. Els nuclis que rebran el subministrament de gas seran Vielha, Les, Bossòst, Salardú, Arties i Vaquéira. Encara que Laplana ha afirmat que això no vol dir que s'oblidin la resta de municipis i que en un futur, quan el projecte ja estigui consolidat, es oïdran contemplar. Gas Natural va descartar la possibilitat de portar el gas des de la plana de Lleida mitjançant un conducte fins a la Val d'Aran degut a la complexitat que això suposaria.

Ena Val d'Aran i a censadi 1.832 ciutadans estrangers des quaus 463 son Romans e Bulgars

## Mès de 400 ciutadans de Romania e Bulgaria poderàn votar enes municipaus d'Aran

Romania ei eth quatau país damb presència més nauta en Espanha. Ena Val d'Aran ei eth collectiu immigrant més nombrós en mercat laborau, sustot ena construcció. Romania e Bulgaria s'an convertit enes principaus païsi d'origen dera man d'obra en Espanha. Romania ei eth quatau país que més immigrants pòrte entà Espanha, dempús deth Marròc, Colòmbia e Ecuador. Aguestes madeishes chifres se complissen en territòri aranés. Ena Val d'Aran, i a censadi un totau de 449 romanos, 215 marroquins, 232 argerins, 157 bolivians, 127 colombians, 76 equatorians e 14 bulgars, entre d'auti. Era poblacion estrangiera totau ei de 1.832 ciuta-

dans. Eth pròplèu 1 de gèr de 2007, Romania e Bulgaria entraràn a formar part dera Union Europèa.

Damb aguesta naua adesion, 463 romanos e bulgars veïns d'Aran, auràn eth dret de toti es que dejà son membres comunautaris, eth dret ath vòt enes eleccions de 27 de mai.

Ath long d'aguest mes de deseme, era Oficina deth Cens Electorau enviarà ua nòta informatiua amassa damb ua declaracion formau, entà qu'es interessadi poguen manifestar era sua intencion de vòt.

Un viatge signada, calerà tornar a enviar-la entera Oficina deth Cens Electorau provinciau gratuïtament.

**Rumanía es el cuarto país con mayor presencia en la Val d'Aran y en todo el estado. En la Val d'Aran és el colectivo inmigrante con mayor ocupación en el mercado laboral centrado en la construcción.**



## Nuevo telesilla entre Bagergue y Blanhiblar

**Bagergue.-** Un nuevo telesilla unirá Bagergue con la zona de Blanhiblar en Beret después de la reunión que los vecinos de la localidad mantuvieron a mediados de mes. La EMD de Bagergue solicitará a Baqueira que tire adelante el proyecto que desde el año

82 está en boca de todos al abrir una nueva entrada a Baqueira con grandes beneficios para la localidad de Bagergue y Unha que se dividirán el cánon en 17 y 13 partes, respectivamente.

Según el presidente de la pedanía, José Tarrau,

el nuevo telesilla podría ser de 4 plazas y de una longitud similar al actual telesilla Mirador de Baqueira, unos 2.000 metros. Tarrau explicó que el ayuntamiento de Naut Aran con el apoyo de la pedanía tendría que adquirir un terreno

Sigue en la pag.III

## Nau fronton en Vielha

Er Ajuntament de Vielha a metut a exposicion publica eth projecte deth nau fronton municipal que se plaçarà ena zòna prevista tath cant deth Palai de Gèu. Aguest projecte siguec presentat en comission ath Departament

d'Espòrts dera Generalitat eth dia 11 de mai d'enguan.

Eth pressupòst iniciu deth projecte ère de 150.000 èuros. Es tecnicos dera Generalitat lo valorèren en 125.000 èuros, des quaus se comprometeren a subvencionar eth 30%.



ENTREVISTAS A JOSEP MARIA CAMPS DE ANTIC VIELHA [pag. 19]

ETH NUCLÈU DE BAQUÈIRA SE RENAÚS DETH TOT [pag.2-3]

ERA PRUMÈRA COMPANHIA DE POMPIÈRS VOLENTARIS [pag. 21]

APROVADA ERA URBANIZACION DETH CARRÈR IRISSA [pag. 4]

## ¿OTRO TURISMO?

Las previsiones en cuanto a descenso de los ingresos en el puentede la Purísima se han cumplido. El Pirineo deja de ingresar 8 millones de euros a pesar de que la ocupación hotelera ha sido mejor de la esperada, llegando al 60%. ¿Quizás deberíamos pensar en otro tipo de turismo no tan centrado en la nieve?



**Keith Kirwen**

Creo que estaría bien una segunda opción aunque no podemos olvidar que nos encontramos en una zona montañosa y pequeña. Actualmente se hace un gran esfuerzo.



**Manuel Fernández**

El problema no está tanto en tener o no una segunda opción sino en la mentalidad de la gente. Hace falta una cultura más amplia que no se centre en el 100% del esquí.



**Judith Juncar**

Sería bueno buscar otras alternativas enfocadas a un turismo alternativo enfocado más en la naturaleza, como las excursiones.

▼ Reportatge

# Operacion "Lifting Val de Ruda": Eth nuclèu de Vaquèira renauís eth resòrt a pè de pistes dera estacion damb navi servicis

Enquiath 2010 era promotora dera urbanizacion dera Val de Ruda en Vaquèira non aurà acabat eth complèxe otelèr e residenciau que s'està bastint. Eth conselhèr delegat dera promotora Neu 1.500, Joan Llorac, afirmèc que dejà s'an venut tres-cents apartaments mès qu'era data d'entrega non serà enquiath pròplèu an. Eth motiu ei eth retard en bastiment deth telecabia qu'auie d'amassar eth resòrt damb er accés de pistes ena còta 1.500. Eth nau complèxe s'a projectat en dues zònes d'actuacion, ua multifoncionau e ua zòna residenciau. Era zòna multifoncionau inclodirà ua part comerciau de 3.700 m quadrats, autoservici, zòna de restauracion e sies comèrci, ath delà tanben inclodirà tres otèls e 1.878 places de parcatge. Ena zòna residenciau i a projectat eth bastiment de 500 apartaments repartidi en 23 bl'cos de quate nauades. De moment eth prètz d'un apartament ei entre es 3.600 a 8.000 èuros eth mètre quarrat.



Tots els partits polítics baixen en quan a vots, excepte ICV-EUIA, en comparació amb les dades obtingudes al 2003. CIU obté majoria al territori excepte al Baish Aran on PSC es manté com a primera força votada

**Vaquèira.** - Eth nau "resòrt" Val de Ruda ei projectat en dues zònes d'actuacion: ua zòna multifoncionau e ua zòna residenciau. Era zòna multifoncionau inclodirà ua superficia comerciau de 3.700 m<sup>2</sup> a on se plaçarà un autoservici d'alimentacion, ua zòna de restaurant e dièrsi comèrci tanhents ara nhèu. Era zòna otelèra ocuparà 23.000 m<sup>2</sup> e en era i aurà tres otèls de quate e cinc estrelhes qu'aufriràn 400 crambes e un totau de 800 lhets.

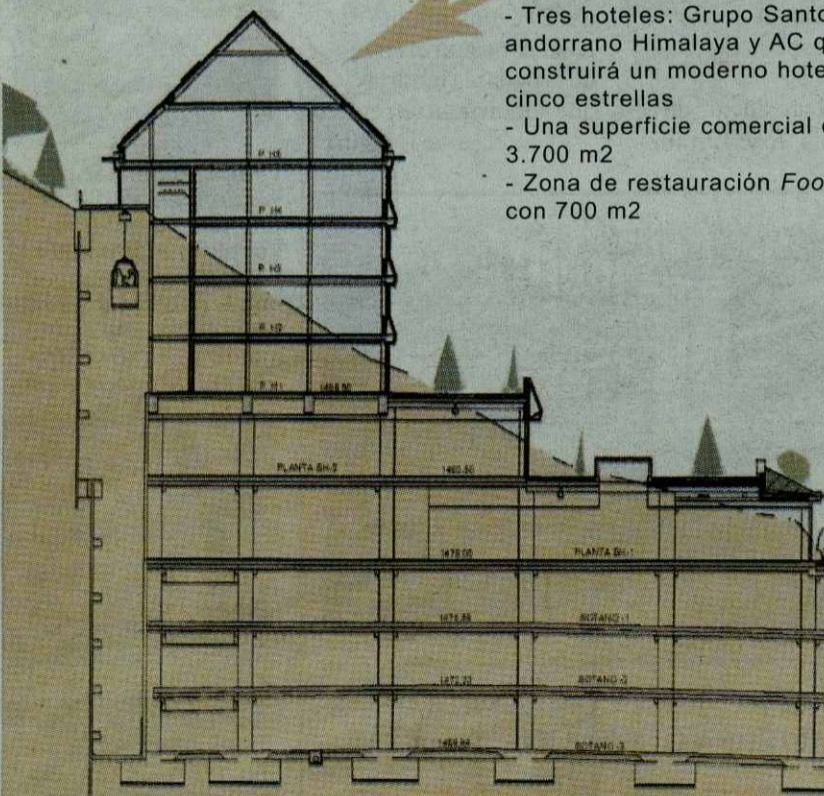
Tot e qu'eth valor hijut dera operacion requè en numerò de places de parcatge que s'aufriràn e que permetràn curbir eth deficit istoric que patís era estacion. En totau se destinaràn 3.690 places, des quaus 1.878 se repartiràn enes quate plantes soterranhes dera zòna multifoncionau e es autes 1.812 places se destinaràn entara zòna residenciau. Era promotora bastirà ua centrau de gas en un terren cedit per ajuntament plaçat ath cant dera via perimetrau que subministrarà a tota era urbanizacion inclodint es viuendes deth nuclèu antic, mentres s'agilizen es tramits entà hèr a arribar eth gas des de França, que serà d'ací a 3 ò 4 ans.

Era fòrta inversion hè-ta permetrà dar un aire fresc ara zòna residenciau dera estacion bastida enes ans seishanta e permetrà alongar eth temps de retorn des visitants evitant arturaders ena operacion gessuda.

**Vaquèira.** - El nuevo resort Val de Ruda está proyectado en dos zonas de actuación: una zona multiusos y una zona residencial. La zona multiusos incluirá una superficie comercial de 3.700 metros cuadrados donde se ubicará un autoservicio de alimentación, una zona de restauración y varios comercios relacionados con el factor nieve. La zona hotelera ocupará una superficie de 23.000 m<sup>2</sup> y contemplará la construcción de tres hoteles de cuatro y cinco estrellas que ofrecerán 400 habitaciones y un total de 800 camas. Sin embargo, el valor añadido de la operación recae en el número de plazas de aparcamiento que se ofrecerá y que permitirá cubrir el déficit histórico que sufre la estación. En total, se destinarán 3.690 plazas, de las cuales 1.878 plazas estarán repartidas en las cuatro plantas subterráneas de la zona multiusos y las 1812 restantes se destinarán a la zona residencial. La promotora construirá una central de gas en un terreno cedido por el ayuntamiento cercano a la vía perimetral que suministrará a toda la urbanización incluido las viviendas del núcleo antiguo mientras que se agilizan los trámites para traer el gas desde Francia y que tardará aproximadamente entre 3 y 4 años. La fuerte inversión realizada permitirá dar un aire fresco a la zona residencial de la estación construida en los años sesenta y permitirá alargar el tiempo de regreso de los visitantes evitando atascos en la operación salida.

## RESORT MULTIUSOS

- La zona multiusos incluirá:
  - Tres hoteles: Grupo Santos, el andorrano Himalaya y AC que construirá un moderno hotel de cinco estrellas
  - Una superficie comercial de 3.700 m<sup>2</sup>
  - Zona de restauración Foodcorner con 700 m<sup>2</sup>

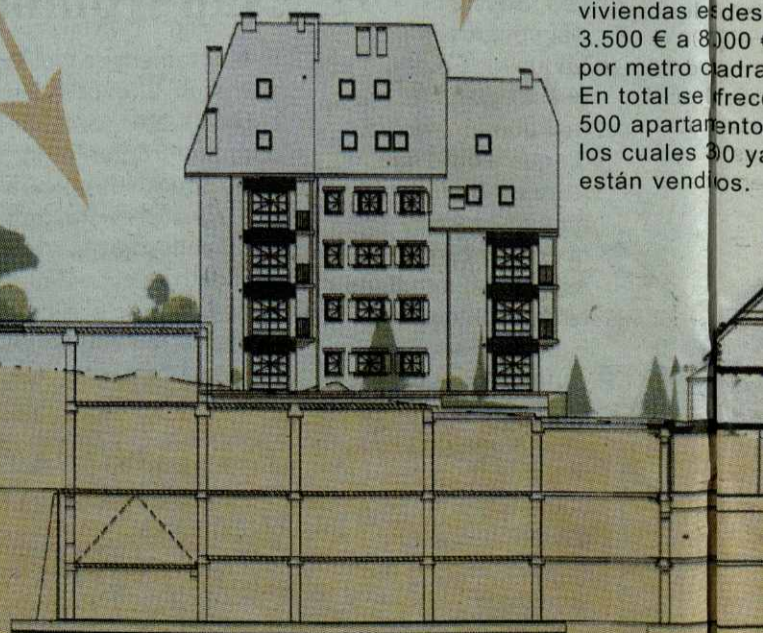


## SALIDA DEL TELCABINA Tramo 1

El tramo 1 del telecabina actualmente se encuentra bloqueado en busca de un acuerdo entre las partes afectadas: los propietarios de los apartamentos SolNeu, la estación y el ayuntamiento.

## ZONA RESIDENCIAL

La zona residencial está distribuida en 23 pisos de cuatras alturas. Los apartamentos oscilan entre los 70 y 100 m<sup>2</sup>. El precio actual de las viviendas es desde 3.500 € a 8.000 € por metro cuadrado. En total se ofrecen 500 apartamentos de los cuales 30 ya están vendidos.



El número total de plazas de aparcamiento será de 3.690 plazas, de las cuales 1.878 se ubicarán en el edificio multiusos y 1.812 en la zona residencial.

▼ Entrevista ath Director Comerciau de Baquèira Beret, Roberto Buil

"En d'autes comunautats, era administracion non met tanti obstacles"

"Cada an propòsen nauí projectes, tot e qu'ei fòrça costós amiar-les entà dauant. En sòn dia se hec era apòsta peth Pallars e ei logic que se volgue auer ua mès grana implantacion en aquera zòna"

**Baquèira.**-Era estacion d'esquí Baquèira Beret, s'afronte a ua competéncia cada dia mès intensa. Es acòrds entre estacions qu'aufressen forfets unics ampliant eth domeni esquiable, era modernizacion e era creacion de naues estacions, atau coma era amplia ofèrta apre-esquí, obliguen as empreses a cercar naues formules entà captar e mantier as sòns clients

**Eth Quinze.**- De qué dispausa Baquèira Beret entà hèr front ara competéncia, especiaument era que procedis d'Aragon e Andòrra?

**Roberto Buil.**- Baquèira Beret a melhorat eth sòn punt debil qu'ei eth parcatge damb ua ampliacion de 1.500 places qu'èren imprescindibles entà que non i auésse es problèmes que i auec hè un parelh d'ans. Contunham apostant per un servici de qualitat que respone as expectatiues deth nòste public.

**Eth Quinze.**- Eth Plan Director d'Estacions de Montanha, promoigut

pera Generalitat includie era ampliacion enquiath Pallars, enquiara Val de Varradòs e mès enlà deth Plan de Beret. En quin punt se trapen es negociacions damb era Generalitat entà qu'aguest plan vage entà dauant?

**R.B.**- Trabalham en açò, tot e qu'aguesti projectes son fòrça a long plaç. Era estacion dispausa de fòrça plans de futur, mès molti d'eri non prospèren. Actuaument dispausam d'un domeni esquiable plan ampli que satisfè ath nòste client. Evidentament qu'era expansion enquiath Pallars mos serie favorabla mès, mos cau demorar a veír qué passe damb eth nau govèrn. Çò que òc qu'ei vertat ei qu'en d'autes comunautats coma Aragon o en cas d'Andòrra era administracion non met tanti obstacles.

**Eth Quinze.**- Enguan an hèt ua fòrta inversion qu'a permetut doblar eth plaçament de canons de nhèu des pistes. Per qué creen oportuna aguesta inversion? A



Roberto Buil, director comercial de Baquèira Beret

quauquarren a veír er efècte iuvernacle.

**R.B.**- Realment non i creiguem en aquest efècte. Èr an passat a pògui dies de daurir tanpòc i auie pro nhèu. Depender an.

**Eth Quinze.**- Ath delà des canons de nhèu, eth desvolopament dera estacion va acompanhat deth desvolopament deth nau resòrt dera Val de Ruda. Per qué creen de besonh aquest creishement urbanistic?

**R.B.**- I auie un ahèr pendent en Plan de Beret, a on ère projectat eth bastiment d'un gran complex otelèr.

Degut a qu'en Plan de Beret non se podie hèr per ahèrs ambientaus, se decidic hèr-lo en Baquèira.

**Eth Quinze.**- Mos pòt parlar des plans de futur de Baquèira Beret?

**R.B.**- "Cada an mos propausam nauí projectes, tot e que còste fòrça amiar-les entà dauant.

En sòn dia se hec ua apòsta peth Pallars e ei logic que se volgue auer ua mès grana implantacion en aquera zòna.

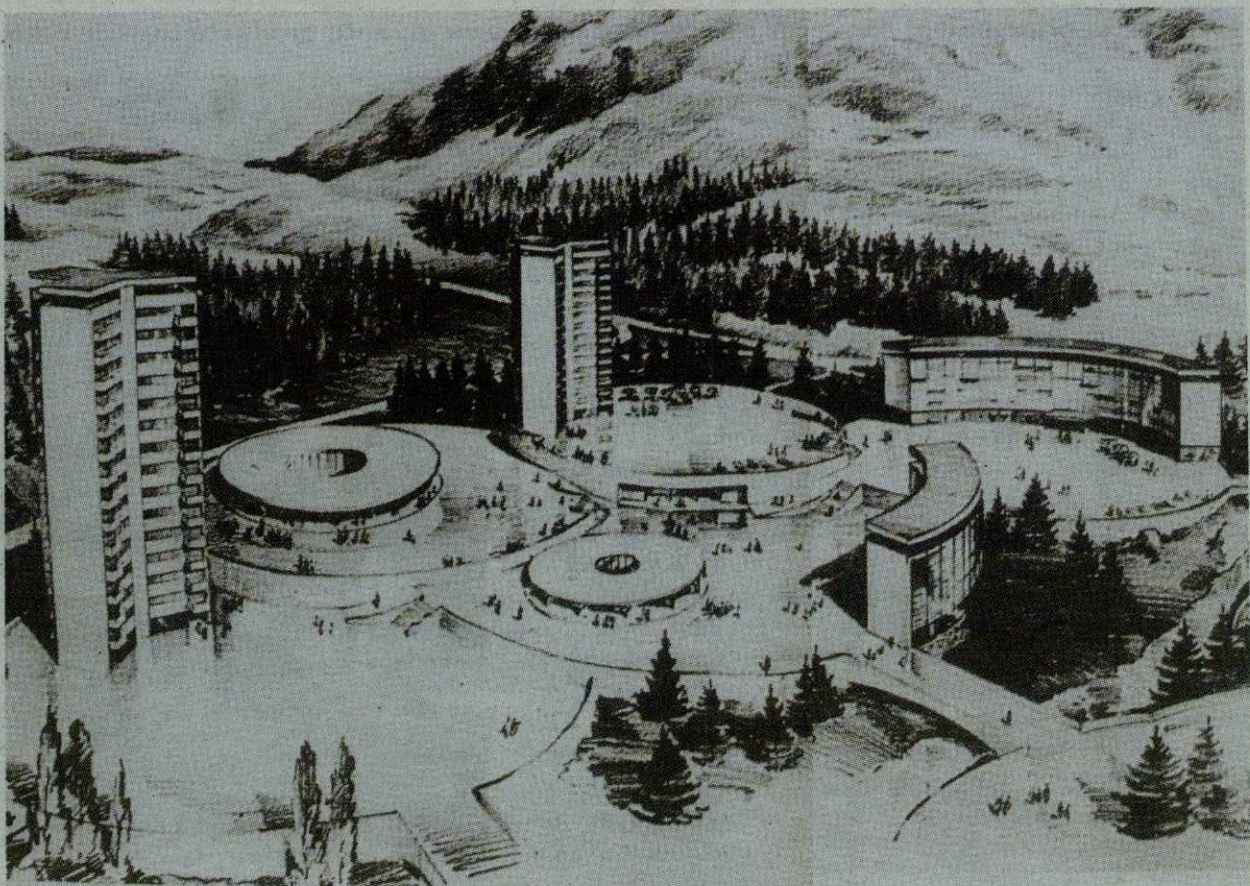
E aquerò ei fòrça senzill, per ara er accés ei pera Bonaigua e cau méter en foncionament era ampliacion des pistes.

viene de pag. 1

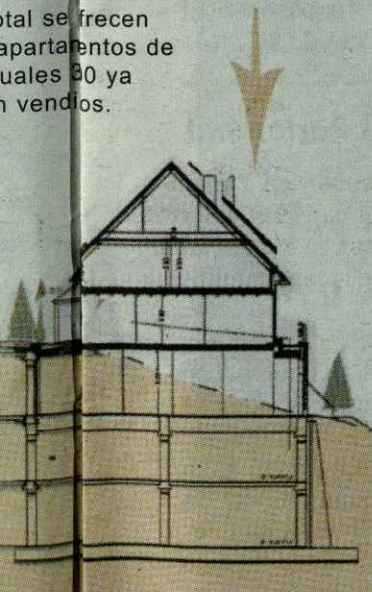
para albergar unos 500 vehiculos. En lo que se refiere al trazado de la línea del telesilla no será demasiado complicado al pasar casi toda por terreno público. El nuevo telesilla de Bagargue partirá de la entrada de la localidad y dotará a una carretera en mejores condiciones de amplitud tal y como se ha reivindicado siempre por parte de los vecinos. El presidente de la EMD aseguró que el nuevo telesilla no significará ninguna compensación urbanística a la localidad. En cambio, según Tarrau, con la apertura del nuevo telesilla vuelve a resurgir la posibilidad de ubicar el esperado campo de golf de 18 hoyos en Bagargue. "Hay un vecino que me ha hablado de estar en disposición de alquilar parte de sus fincas para tal propósito. Lo cuál quiere decir que podría ser una realidad", manifestó el presidente Tarrau. A partir de ahora se abre todo un proceso en el que tendrán que intervenir la empresa Baqueira Beret, SA, el ayuntamiento de Naut Aran y las pedanías de Unha y Bagargue para poder hacer realidad un proyecto que desde 1.982 persiguen los ciudadanos de Bagargue y que permitirá desarrollar la zona bajo unas expectativas diferentes que deberían de mejorar la calidad de vida de sus vecinos. En la actualidad numerosos esquiadores y surferos acceden a Bagargue desde Blanhibar utilizando fuera pistas que tras la puesta en marcha del telesilla, quedarían al alcance de todos.

¿Qué hubiera ocurrido si en los años 60...?

El 19 de diciembre de 1965, el ayuntamiento de Naut Aran aprobó inicialmente un Plan General de Ordenación Urbana en Alto Aran que incluía tres zonas: Baqueira 1500, Baqueira 1700 y las zonas de Beret y Orri. En ese plan urbanístico se contemplaba la creación de un complejo hotelero de dimensiones desmesuradas. A lo largo de 409.600 m2 se preveía la construcción de pisos de 45 metros de altura que albergaran 2.520 habitaciones en la zona hotelera y 3.150 viviendas en la zona residencial. Eso hubiera supuesto la construcción de siete veces más lo proyectado en la Val de Ruda. Por suerte, el ayuntamiento de Naut Aran suspendió en 1997 la tramitación del plan parcial aunque la estación no lo puso nada fácil e incluso interpuso un contenido para impedirlo.



AUDITORIO



▼ **Castièro****Aprovat eth projècte d'urbanizacion deth carrèr Irissa de Vielha**

Er objectiu iníciau deth projècte ère corregir era irregularitat deth carrèr tot e que finaument s'a desestimàt ja qu'ère de besonh era expropiacion de diuèrsi terrenes plaçadi ath cant deth carrèr



Eth projècte d'urbanizacion deth carrèr Irissa que se harà en dues fases e s'inicià entara primavera.

**Vielha.-** Er ajuntament de Vielha e Mijaran a aprovat eth projècte d'urbanizacion deth carrèr Irissa, es òbres deth quau se començaràn ath torn dera primavera e consistiràn ena pavimentacion deth carrèr e era connexion damb eth carrèr Camin de Casau. Es òbres consistiràn en plaçament de nau hilats d'aigua e esgotaders, gas, mieja e nauta tension e telefon, atau coma era pavimentacion

deth carrèr. Tanben se harà era connexion d'aguest carrèr Irissa damb eth carrèr camin de Casau mejançant era rehabilitacion d'ua naua part deth carrèr qu'anarà parallèl ara carretera de Gausac. Entà poder hèr aguesta connexion serà de besonh bastir un mur de contencion e ua rampa qu'aurà ua inclinacion deth 12,3%. En aguest tram que serà de nau mètres d'ample s'i plaçarà un airau tath

parcatge des coches. Tot e qu'er objectiu iníciau deth projècte ère corregir es irregularitats deth carrèr qu'actualment a lòcs mèms ampli que d'anti, finaument eth viau aurà ua amplada de 4 ò 5 metres, e enes lateraus s'esvitarà era nautada deth trepaender en tot crear ua zòna tàs passants. Eth pressupòst d'aguesta òbra serà de 210.55,83€ pagadi peth PUOSC 147.389,09 e per Ajuntament de Vielha es anti.

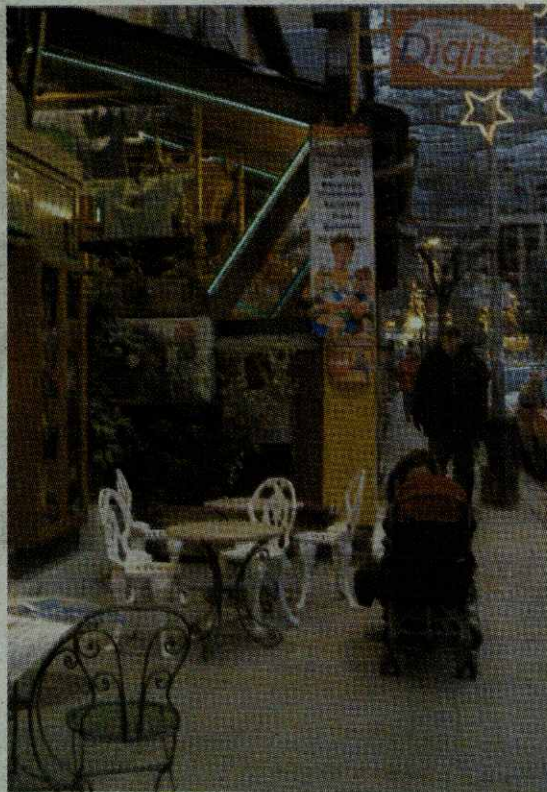
**Vielha.-** El ayuntamiento de Vielha-Mijaran ha aprobado el proyecto de urbanización de la calle Irissa cuyas obras se iniciarán de cara a la primavera y comprenderán la pavimentación de la calle y la conexión con la carretera camin de Casau. Las obras están previstas en dos fases. En una primera actuación, se pavimentará la calle y se añadirán los servicios de aguas residuales, gas, media y alta tensión y servicio de telefonía. Aunque el objetivo inicial del proyecto era corregir la irregularidad de la calle, actualmente con zonas más amplias y otras más estrechas, finalmente se ha desestimado la idea ya que era necesario la expropiación de unos terrenos colindantes cuya titularidad es de la Guardia Civil. De momento se ha decidido actuar sin intervenir. Este hecho provocará que en unas zonas el vial sea de 4 o 5 metros. A los laterales se evitará la altura de acera y se creará una zona para peatones. En cuanto a la conexión con la carretera Cami de Casau será necesario crear un muro de contención y una rampa que tendrá una inclinación del 12,3%. En dicho tramo de 9 metros de anchura se creará una zona de aparcamientos. La inversión total es de 210.555,83 euros de los cuales 147.389,09 estarán financiados por el PUOSC.

▼ **Economia****Era agencia deth comèrç d'Aran satisfèta damb era sua campanha**

Er objectiu principau ei convertir eth comèrç aranés en un aute producte toristic deth país

**Vielha.-** Recentament se presentèc ena sedença deth Conselh Generau d'Aran era memòria dera Agència deth Comèrç d'Aran ena que s'explicauen es accions amiades entà dauant per aguest organisme ath long deth periode 2005-2006. En aguest plan se metec de relèu era creacion deth Grèmi deth Comèrç d'Aran, qu'ei era associacion de comercants aranés, atau coma es accions de promocion que s'an hèt jus era mèrca "Comèrç d'Aran". Segon es responsables dera agència, s'an organizat accions de supòrt ath plan damb er objectiu de reforçar era idea de qu'eth comèrç aranés ei un aute producte toristic deth país. Damb aguest madeish objectiu s'a invertit en realizar corsi de formacion e assessorament entà melhorar era rentabilitat des comèrci.

**Vielha.** Recientemente se presentó en la sede del Conselh Generau d'Aran la memoria de la Agència de Comèrç d'Aran que reunió las acciones llevadas a cabo por este organismo durante el periodo 2005-06. En dicho plan se puso de relieve la creación de la asociación de comerciantes (Gremi deth Comèrç d'Aran) así como las acciones de promoción que se han realizado bajo una única marca "comèrç d'Aran. Según los responsables de la agencia, se han organizado acciones de apoyo al plan con el objetivo de reforzar la idea que el comercio aranés es otro producto turístico del país. Con ese mismo objetivo se ha invertido en realizar cursos de formación y asesoramiento para mejorar la rentabilidad de los comercios.

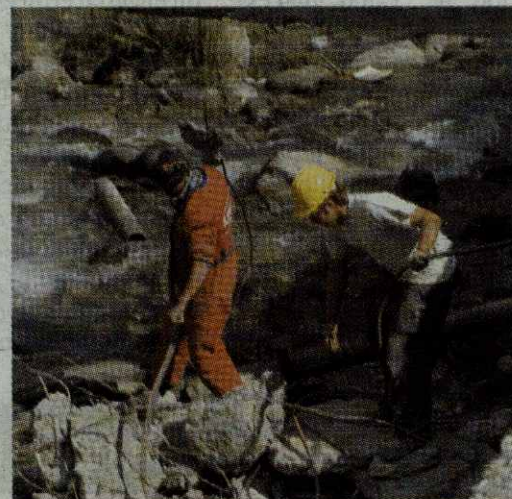


Comèrci dera Av. Pas d'Arrò de Vielha.

## EN 2 MINUTS

**GUM FM Ràdio lider d'audiència: 27.000 persones la escoten**

**Alt Pirineu e Aran.** -GUM FM torne a revalidar eth sòn títol de líder deth Pirenèu, en tot èster era emissora mèms escotada en territòri. Segon donades deth tresau "Estudio General de Medios" (EGM), GUM FM a arrenhut 27.000 auditors en tot eth pirenèu. En tot incrementar en 6 mil es der anterior informe de juliol. Entre es nau objectius GUM FM apòste per espaci de huelhetons informatius de proximitat hènt a servir coma lengua veiculara er aranés e eth catalan. Eth sòn exit requè en un estil fresc e dinamic basat ena formula "contemporary chart" ambientada enes emissores nord americanes.

**Movilidad laboral en Aran**

Un estudio de la Associació per a l'Orientació Empresarial i Laboral de la provincia de Lleida (Aploell) ha analizado como los trabajadores de las comarcas leridanas tienen que desplazarse y cambiar de comarca para trabajar. De ese estudio se desprende que en la Val d'Aran hay un saldo negativo de -157 trabajadores. El número de trabajos localizados en la comarca es de 3.759 mientras que la población activa es de 3.916 personas. El porcentaje de autosuficiencia es de 87,2%.

**Paco Boya torne tath Parlament**

Paco Boya torne a èster deputat en Parlament de Catalonha, ja qu'eth nau Conselhèr d'Agricultura, Joaquim Llana, a renonciat ath sòn sèti. tot e qu'era lei d'incomptabilitats non li obligue a hèc.

Coma norma interna, eth PSC, manten era sua politica de que toti es conselhèrs deishen via liura a d'anti membres dera lista, que non agen estat escuellhudi.

Aguest a estat eth cas de Paco Boya, qu'en tot èster deputat ath Parlament des der an 1999 perdec eth sòn sèti en aguestes darrères eleccions, ath non èster trigat coma numerò quate dera lista deth PSC de Lhèida

Conselh  Generau d'Aran

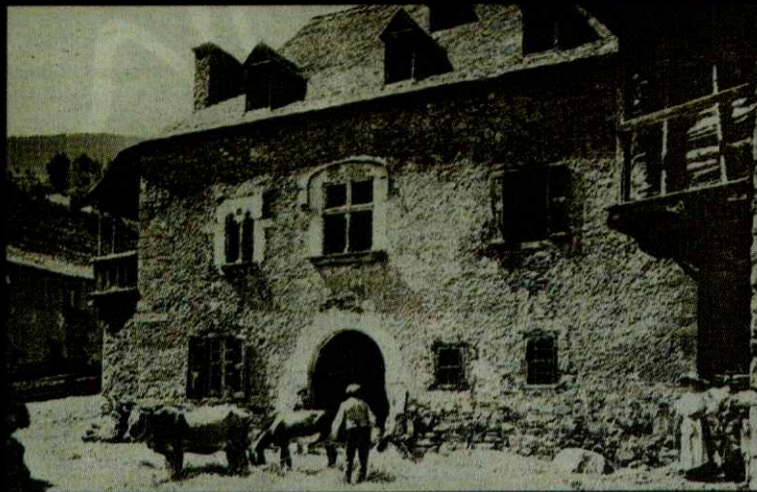
Aran un país



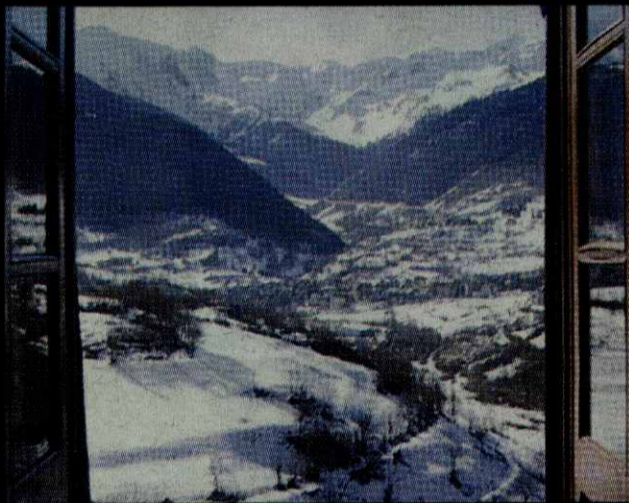
Eth Conselh Generau d'Aran vos desire Bones Hèstes  
e un erós An Nau a toti es aranesi e a aqueres  
persones que compartissen aquestes dates damb nosati.

*El Conselh Generau d'Aran les desea unas Felices Fiestas  
y un feliz Año Nuevo a todos los araneses y a aquellas  
personas que comparten estas fechas con nosotros.*

# CONSTRUCCIONES CON EL



# CONFORT MODERNO



# PERO CONSERVANDO



# LO TRADICIONAL

PROMOCIONES EN:



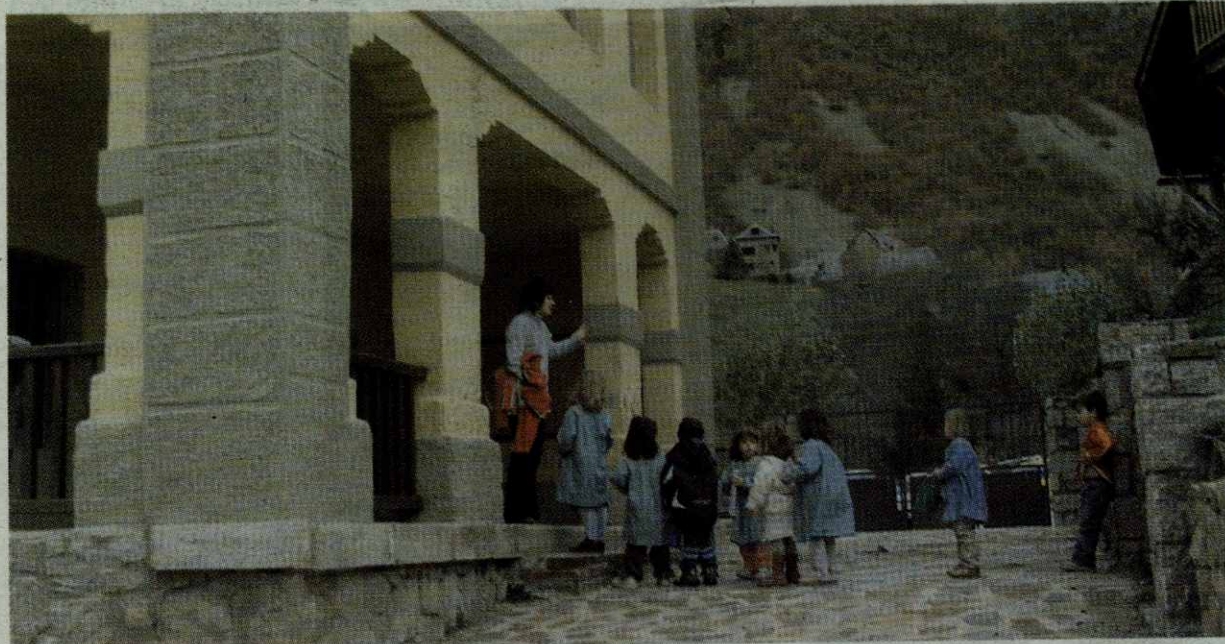
[www.habitataran.com](http://www.habitataran.com)

Plaza Coto Marzo, 7 · 25530 VIELHA · 973 64 26 25

## Urbanisme

## Es alumnes der estudi public de Salardú dispausaràn d'un nau minjador tath pròplèu cors escolar 2007-08

Era Associacion de pairs e mairs auie demanat en diuerses ocasions eth servici



Es trabalhs deth nau minjador començaràn eth pròplèu ostiu.

**Salardú.-** Es trabalhs deth nau minjador der estudi de Salardú començaràn eth pròplèu ostiu. Aguest siguec er acòrd ath que s'arribèc eth passat mes de noveme entre er Ajuntament deth Naut Aran, eth Departament d'Educacion de Lhèida e era AMPA.

Era situacion actuau ena escòla obligue as alumnes a trasladar-se dera bastissa enquiara aubèrja. Era Garona enta recèber eth servici de minjador. Damb aguest nau acòrd, eth problèma quedarà apraiat en pròplèu cors. Er Ajuntament deth Naut Aran a premanit

un projècte de remodelacion dera escòla qu'inclodís tres fases d'actuacion. Era

prumèra permeterà plaçar eth nau minjador ena planta baisha dera bastissa, e tanben se crearà ua aula d'educacion infantil e se reformaràn es banhs. E enes autes dues fases s'a projectat eth bastiment d'ua escala d'emergéncia, era ampliacion des pasadissi, eth plaçament d'un ascensor e era reforma deth tet. De moment, era delegacion sonque a aprovat era prumèra fasa, tot e que s'a comprometet a dar contunhitat ath projècte.

**Salardú.-** Las obras del nuevo comedor del colegio de Salardú se iniciarán el próximo verano. Este fue el acuerdo al que se llegó el pasado mes de noviembre entre el Ayuntamiento de Naut Aran, el Departament d'Educació de Lleidayla AMPA (Asociación de padres y madres).

La situación actual en la escuela obliga a los alumnos a trasladarse de edificio hasta el albergue. Era Garona para recibir el servicio de comedor. Con este nuevo acuerdo el problema quedará resuelto en el próximo curso escolar.

El ayuntamiento de Naut Aran ha realizado un am-

plio proyecto de remodelación de la escuela que incluye tres fases de actuación. La primera fase permitirá ubicar un nuevo comedor en la planta baja del edificio. También se creará una nueva aula de educación infantil y se reformarán los lavabos. En una segunda y tercera fase hay proyectada la construcción de una escalera de emergencia, la ampliación de los pasillos, la instalación de un ascensor y la reforma del tejado. Por el momento, la delegación tan sólo ha aprobado la primera fase, aunque se ha comprometido a dar continuidad al proyecto.

## UNA NOVA DEPURADORA A AUBERT DONARÀ SERVEI ALS NUCLIS DE MONTCORBAU I BETLAN

**Aubert.-** L'agencia Catalana de l'Aigua (ACA) i el Departament de Medi Ambient de la Generalitat han iniciat els tràmits per construir una depuradora a Aubert a Vielha Mijaran. En aquesta operació ha estat necessari l'expropiació de 5 finques, 3 d'elles de titularitat municipal. La depuradora d'Aubert donarà servei als nuclis de Montcorbau i Betlan.



## ERA AUDIÈNCIA PROVINCIAU AUTORIZA ERA REDUBERTURA DETH "PETIT HOTEL" DE VIELHA

**Vielha.-** Eth passat mes de noveme ère prevista era compareishença de Carlos Dolara, en jutjat numerò 1 de Lhèida, a on se l'auie de jutjar per pressumptes amenaces e coaccions a membres deth consistori der Ajuntament de Vielha e Mijaran, ath delà de per auer lançat còctels molotòvs ena viuenda der alavetz còsso e ara Alcalde der ajuntament Juan Riu, En tot demanar ua pena d'11 ans de preson, per aguesti delictes. Eth judici siguec suspès degut a que non se podec notificar ar acusat, era celebracion deth madeish e per tant era sua compareishença, ja que se trape en paradèr desconeishut, dempús de qu'es Mossos d'Esquadra detenguessen en mès de març a cinc persones relacionades damb aguest negòci de prostitucion, mès non ad a eth. D'aute biais, eth jutjat de Vielha, determinèc en sòn moment eth tancament cautelar d'aguest prostíbul plaçat en Vielha, mès era Audiència Provincial de Lhèida dictèc ua interlocutòria que permet era sua redubertura, dempús de rebrembar qu'era prostitucion non ei ilegal en Espanha e eth tribunau manten qu'aguest locau auie ua licéncia d'otèl.

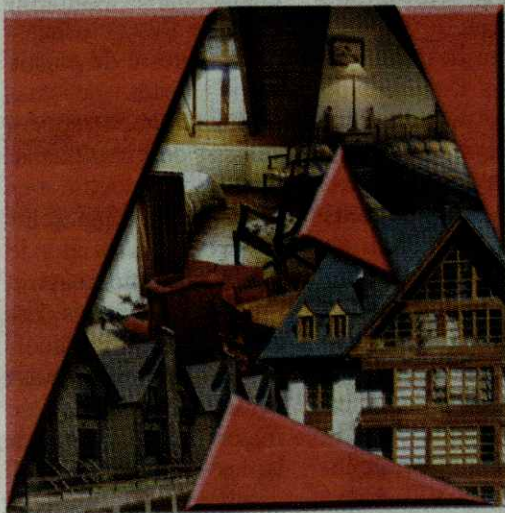


Imatge deth carrèr Pradets.

## JORNADES SUS ERA PREVENCIÓN DE DRÒGO DEPENDÈNCIES EN AMBIT ESCOLAR EN PIRENÈU

Eth Departament d'Educacion iniciarà ues jornades sus era prevencion de drògo dependències en ambit escolar en Pirenèu. Pendent era charrada s'auancèc qu'ath long d'enguan se meterà en funcionament eth programa Salut i Esdola, enes sies centres educatius de secundària pendent en airau deth Pirenèu. Aguest programa foncione dejà enes Instituts de Pont de Suert, Puigcerdà, Oliana e era Seu d'Urgell, e pròplèu s'aplicarà tanben IES D'ARAN. Ei un programa que va adreçat as alumnes de 4au. e 5au. d'ESO tot e que se vò ampliar tanben a 1èr. e 2au. d'ESO. Entre es objectius deth programa i a aspèctes pla importants coma eth consum de drògues, es conductes alimentàris ò era sexualitat.

**inmobiliarea**



www.inmobiliarea.com

Ctra. de Gausac, 1 · Edif. Val d'Aran  
Local 16 · 25530 VIELHA  
Tel. 973 64 10 73 · Fax 973 64 16 54

ESTE MES LES OFRECEMOS:



Precioso Apart. de 1Hb., con 43m2. Reformado en su totalidad. Cocina equipada. Armarios empotrados. Baño de diseño. Carpintería de ALUMINIO. Calefacción "Calor Azul". Céntrico: 222.000 € / Con Posibilidad de Garaje.



## Fòto indiscreta



## Nadau met "trende" a mèis d'un

Quan arriben es hestes de Nadau es operaris der ajuntament de Vielha dempús de mèter tantes lumetes rebremen era sua enfantesa, e aci auetz era pròva.

¡Bones Hèstes a toti e Erós An Nau!

*Si vols participar d'aquesta secció pots enviar-nos les teves fotos a news@grupcat.com. Gràcies!*

## UN JOVE OPERARI PERD UN BRAÇ EN UNES OBRES A LA URBANITZACIÓ DE RUDA

**Baquèira.**-Un jove operari rumanès de 28 anys va patir dissabte un accident laboral en una obra a la nova urbanització de Ruda, a Baqueira. El jove va quedar atrapat pel braç esquerre en un carretó elevador per causes desconegudes. A causa de la gravetat de la ferida, va ser necessari amputar-li el braç. El jove va ser evacuat en helicópter a un hospital de Barcelona.

## BAQUÈIRA DISPAUSARÀ DE TRES BASTISSES CATALOGADES COMA BENS D'INTERÈS LOCAU

**Vielha.**- Eth nuclèu de Baquèira dispausarà de tres bastisses catalogades coma bens d'interès locau. Aguesti edicifis son era Bòrda Lobató, Goiaran e Joan Blanc. Era fòrta demana de residència e eth nau valor economic des finques hè qu'aguesta zòna d'Aran sigue especiaument vulnerabla. Per aguest motiu, er ajuntament de Naut Aran a decidit protegir aguestes bastisses d'identitat claramenta aranesa e evitar-ne era modificacion estetica.

## LA SECCIÓ DE CURLING FA HISTÒRIA A BASILEA

**Basilea.**-Per primer cop a la història, la secció de curling del club d'esquí Val d'Aran va aconseguir el seu primer triomf en el Campionat d'Europa d'aquesta modalitat d'esport d'hivern que es va disputar a la ciutat suïssa de Basilea. L'equip aranès va derrotar per 11-3 a Lituania. Anteriorment havia derrotat a l'equip de Bèlgica per 2-13 i a Austria per 5-14. Al tancament d'aquesta edició encara no s'havia jugat l'últim partit.



## ▼ Quate Lòcs

## Era Fira dera Purissima de Les amasse un centenat de visitants

Ath torn de vint expositors mostrèren çò de melhor dera gastronomia occitana procedenti d'Aran e deth Sud de França, amassa damb ua variada exposicion d'artesanía e antiquitats



Es parades des docí artesans, comfetes, patès e mèu sigueren es mèis visitades.

**Les.**-Coma ei abituau en aguestes dates, era comission de hèstes der Ajuntament de Les organizèc eth pasat 9 e 10 de deseme era Fira dera Purissima. Ath torn de vint expositors mostrèren çò de melhor dera gastronomia occitana procedenti d'Aran e deth Sud de França. Tanben i auie parades d'artesanía, ròba e antiquitats.

Era sala del poliesportiu der ajuntament se guarnic damb era decoracion de Nadau, e eth public que s'i apropèc gaudièc des olors des sabons procedenti dera Ariège francesa, ò eth plaser de tastar es productes lo-caus francesi coma eth Cassòlet de Toulouse, es foies gras deth Gers, es vins blanqui afrutadi de Gaillac, entre d'auí.

Parallèlament ara fira s'organizèc ua petita mòstra d'antiquitats enes baishi dera bastissa der Ajuntament e en carrèr i auie diuerses parades de ròba e alimentacion que completèren aguesta Fira dera Purissima.

## ▼ Castièro

## Detengudi cinc joeni en Vielha per un delictè contra era salut publica

Entre es estupefascents confiscadi pes Mossos d'Esquadra i auie marihuana, ashish e cocaïna



Materiau confiscat pes Mossos d'Esquadra

**Vielha.**- Es Mossos d'Esquadra detengueren eth dia 7 de deseme a Carlos S.I., de 19 ans, Felipe Santiago D.S. de 21 ans, Héctor E.B. de 20 ans, Ivan M.M. de 18

ans e Adrian S.B. de 19 ans, toti eri vesins de Vielha, coma possibles autors d'un delictè contra era salut publica. Es detencions se heren arraitz d'ua investiga-

cion iniciada a començaments d'an, pendent era que s'identificàc a un grop que se dedicaue ara distribucion de ashish e marihuana des d'un pis plaçat ena Carretera de Gausac. Ath long dera investigacion se constatèc qu'era compra-venda se hège laguens deth pis e tanben en carrèr, en tot lançar era substància ara persona que demoraue dehòra, des dera hièsta deth pis qu'ère plaçat en ua prumèra planta. Ath laguens deth pis, es agents trapèren uns 300 grams de marihuana, 25 d'ashish e un de cocaïna, atau coma envelopes des utilizades entàs substàncies estupefascents en povàs, dues balances de

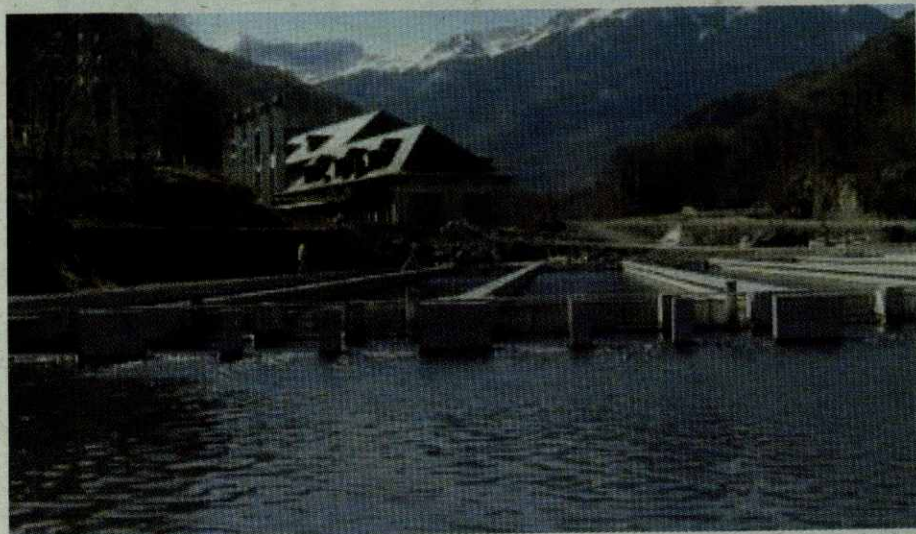
precision, ua trituradora de marihuana, documents damb possibles anotacions dera compra-venda e fòrça caishetes metalliques e de plastic damb rèstes de marihuana. Tanben trapèren semes de marihuana, utisi tath sòn cultiu e es rèstes de çò que semblaue èster un secador de huelhes de marihuana, ja que se trapèren ues còrdes entà penjà-i es huelhes e ampoles entà dar calor. En pis s'i localizèc materiau panat coma 6 taules de snowboard, ues bòtes e dus parells d'esquís, un radio-caset de coche, ua camara digitau e ua consòla de jòc electronic. Es detengudi sigueren desliurà-di damb cargues.



## ▼ Castièro

## Era piscifactoria de Les aumeta era sua produccion de caviar entara tempsada de nadau

Era empresa estudie era possibilitat de comercializar consèrves de caviar mès petites des dera mida actuau que son d'un quilo e ampliar atau eth sòn hilat de distribucion



Piscifactoria de Les. Foto: Torisme de Les

Les.- Erà piscifactoria de Les a aumetat era produccion de caviar, entà poder curbir es demanes d'aguest producte entara tempsada de nadau. Era empresa demore poder

arribar as 140 quilos, en comparacion as 86 quilòs de produccion que s'artenhéren eth darrèr periode primaverau. En totau era produccion d'enguan arribarà

as 230 quilos. Es expectatiues de produccion son mès nautes e tath periode 2009-2010 era piscifactoria demore incrementar era produccion enquià arribar as

dues tones de ueus d'esturion. Un element substanciau que poderà hèr a incrementar era produccion ei era edat des esturions, que cau demorar a qu'agen ueit ans, entà qu'era produccion sigue mès generosa. En aguesti moments era edat des esturions de Les, non arribe as cinc ans. Era empresa vò estudiar era possibilitat de véner en petit format es consèrves de caviar. D'aute biais, era piscifactoria e es banhs termaus de Les, aufriràn un paquet toristic, qu'inclodirà ua visita as installations d'aguest centre, ua jornada en balneari e ua degustacion de freses d'esturion e cava ara fin deth dia.

## ▼ Infraestructures

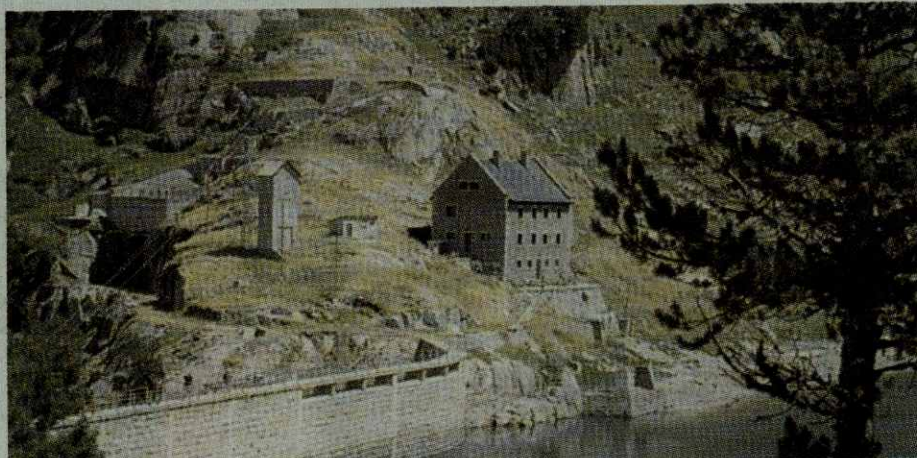
## Es òbres de reforma de Colomers e era Restanca se tornaràn a començar ena pròplèu primavera

Es òbres des dus refugi consistiràn en condicionar era part de laguens e era de dehòra. Ath delà, se i plaçaràn dues depuradores d'aigües residuaus

Vielha- Les obres de condicionament dels refugis d'Alta Muntanya a l'Aran no es finalitzaran fins la propera primavera. El refugi de Colomers i el Restanca continuaran les obres de reforma tan dels interiors com dels exteriors quan les condicions metereològiques ho permetin.

Aquests dos refugis han tingut una forta inversió per adequar-los a les noves necessitats. Les pròximes actuacions en el refugi de la Restanca consistiran en permeabilitzar la façana i en renovar totes les finestres que seran substituïdes per altres amb materials mès resistents com el PVC. Per aquesta obra, el Conselh Generau destinarà prop de 200 mil euros.

Pel que fa al refugi de Colomers, queda pendent finalitzar la instal·lació elèctrica i con-



Imatge d'arxiu del refugi d'alta muntanya de Restanca.

dicionar els interiors amb el mobiliari que ja ha estat adquirit. De cara a la primavera, també s'actuarà per dotar a tots dos refugis d'una depuradora d'aigües residuaus.

Vielha.-Es òbres d'accondicionament des refugis de nauta muntanha en Aran, non acabaràn enquiara pròplèu primavera. Eth refugi de Colomers e Restanca contun-

haràn es òbres de reforma dera part de laguens coma de dehòra quan es condicions metereològiques ac permeten.

Aguesti dus refugis a auut ua fòrta inversion entà adaptar-les as nauvi besonhs.

Es pròplèus actuacions en refugi dera Restanca consistiràn en permeabilitzar era façana, e renauir es hièstres en tot meter-ne d'autes damb materiaus mès resistentsi coma eth PVC.

Entad aguesta òbra, eth Conselh Generau d'Aran destinarà lèu 200 mil èuros.

En çò que tanh ath refugi de Colomers, que de pendent era finalizacion dera installacion electrica e er acondicionament der interior damb es mòbles que dejà an estat cromptadi.

Entara primavera, tanben se plaçaràn dues depuradores d'aigües residuaus en aguesti refugis.

## ▼ Bracs

## Campaha a favor dera reintroduccion deth lop



Vielha- Era Deputacion de Girona iniciarà ua campanha a favor dera reintroduccion der os e deth lop en Pirenèu. Mejançant era associacion GrupFer se vò trabalhar ena conscienciacion dera societat sus es ventatges d'aguestes espècies en Pirenèu. Segon era associacion, era reintroduccion der os e deth lop ei un ben biologic, ja que se recupèren dues espècies que temps en darrèr abitauen en aqueres tèrres. Mès tanben ei un ben economic, ja que promò eth torisme e perqué ena actualitat es hons europèus non se destinen ara produccion agricola e ramadèra, senon que se concedissen entara proteccion dera biodiversitat. En aguest sentit, se trabalharà intensament a favor des melhors condicions de vida des ramadès e a hèr-les a entèner es beneficis que pòden supausar aguest tipe de bèsties en territòri, autand des deth punt de vista ecologic coma economic.

## Pròrroga a la caça del cérvol

Vielha- El Conselh Generau d'Aran ha resolt prorrogar el període hàbil de caça a la Reserva Nacional de Caça de la Val d'Aran per la temporada 2006/2007, en els termes següents. Temporada hàbil: selectiva per apropament (es prorroga des del dia 30 de novembre de 2006 fins al dia 10 de desembre del mateix anys, ambdòs inclosos).



Tel. 973 64 81 99  
Fax 973 64 70 02  
hotelsbatalla@interbook.net

Urbanización "Sol del Valle" s/n  
25550 Bossòst Val d'Aran

Habitaciones:  
Calefacción

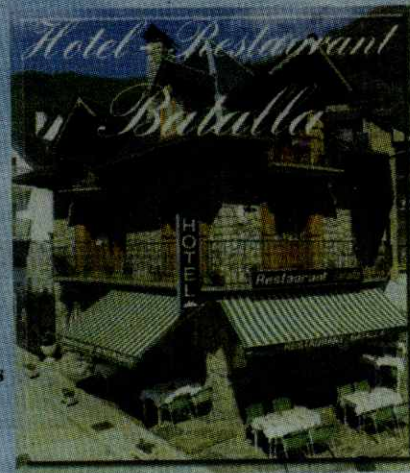
TV color mando  
a distancia

Música cuatro  
canales

Teléfono salida  
directa exterior

Baños completos  
1ª calidad

Trato familiar



**R**  
**RIBERA**

**centro comercial**  
construcción · bricolaje · hogar

**BONES  
HÈSTES**

**Gran surtido de Navidad**

**49,95€**



Receptor TDT Novalauson Probasic.

**23,25€**



Tubo Flexiluz decoración navideña  
10,5 m. Luz blanca, color o multicolor.

**21,95€**



9083 R 18  
1 m  
**25€**

9083 R 20  
1,5 m  
**46€**



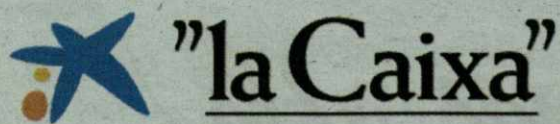
**71,50€**



**69,95€**



Visítanos en la Ctra. de Francia, 42 Polígono de Mijaran en Vielha. Teléfono 973 641 460



## Oferta de Treball

"la Caixa" desitja contractar:

Professionals amb perfil comercial per a Lleida-Val d'Aran

### Requisits:

Llicenciatura, Diplomatura o primer cicle finalitzat en Econòmiques, Administració i Direcció d'Empreses, Empresarials, Dret, Enginyeria, Turisme, Relacions Públiques o Publicitat.

Residència habitual a la província de Lleida

Es valorarà l'experiència professional en activitats comercials en el sector financer, d'assegurances o similars.

Accediu a la web de "la Caixa":  
www.lacaixa.es - apartat Treball amb nosaltres.

## ▼ Cultura

### Reforma passeig de Bossòst

**Salardú.-** El passeig de Bossòst disposarà d'un nou enllumenat i es rebaixarà l'asfalt per adequar les voreres a la via, un cop s'iniciïn les obres que costaran 58.000 euros. D'altra banda, Foment ha descartat la rotonda projectada a la sortida del poble havent donat llum verda a la que dona accés al Portilhon.

**E**n 1710 los franceses y castellanos cercan Benasque, y los araneses acuden con las tropas del Conde de la Puebla, causando 1.400 bajas al enemigo. "Los paisanos del Valle de Aran, tomaron grandes Comboyes de pan y ganados".

La descripción del ambiente militar de aquellos años tiene para mí la fascinación especial de los grandes y atronadores galopes de la caballería catalana ó enemiga: 500 caballos en Cervera, 400 caballos en Verdú, 700 caballos en Calaf.

(El invierno 1947-1948 yo había sido alférez universitario destinado en los destacamentos araneses de Bausen y el Portillón de Bossòst y los oficiales de nuestra Agrupación Mixta de Montaña éramos cuerpo montado y teníamos caballos).

En el siglo XVIII, un enfrentamiento al galope, sable en alto, de aquellos cientos de centauros de uniformes vistosamente sofisticados, debían constituir un brillante espectáculo histórico.

Los mismos Reyes no se perdían las paradas en que aparecían. Aquel año de 171, el rey y la Reina

de España estuvieron en Barcelona entre el 13 de abril y el 28 de mayo, y el día 24 de este mes bajaron desde su residencia de Horta al llano de Besòs para pasar revista a los Regimientos de la Real Guardia Catalana de la reina, de Ferrer y de Artilleros.

Por cierto, que en Horta residían en la finca de Don Ignacio Fontaner, que hay quien dice que en 140 años después fue Can Barret, la "Torre de Horta" de mi bisabuelo, Decano del Colegio de Abogados de Barcelona, en la que hacia 1930, los niños de la familia podíamos coger higos( verdes y negros), almendras y granadas de los cientos de árboles de la finca, menos de los que lindaban con el polvoriento camino público de carro que la lindaba porque esos eran "para el que pasaba", según una antigua tradición.

Continuación del artículo del número 19 de EL QUINZE

Melquíades Calzado  
Historiador de Aran



### Presentacion deth libre "El mestre de Vielha, un pintor del tardogotic"



**Salardú.-** Era Escòla de Tecnis Esportius dera Val d'Aran (ETEVA), acuelhec eth dia 13 de deseme era presentacion deth libre "El mestre de Vielha: un pintor tardogòtic entre Catalunya i Aragó" der autor Albert Velasco González, professor d'Istòria der Arte d'Istòria Social ena

Universitat de Lhèida. Ena presentacion tanben i collaborèc eth vice-rector d'activitats culturaus e projeccion universitària Jaume Borull. D'aute biais, eth dia 22 de deseme ETEVA organitzarà era conferéncia "Anàlisi der emplec deth vidèu en entrenament" a cargue de Björn Mhyre,

entrenador der equip femenin d'esquí aupin dera Federacion Noruèga. Er acte aurà lòc ena aubèrja Era Garona de Salardú, tàs 18 or.

**Salardú.-** La Escòla de Tecnics Esportius dera Val d'Aran acogiò el pasado 13 de diciembre la presentacion del libro "El mestre de Vielha: un

pintor del tardogòtic entre Catalunya i Aragó" del autor Albert Velasco González, professor de historia del arte y Historia Social en la Universidad de Lleida. A la presentacion tanben i collaborèc eth vice-rector d'activitats culturaus e projeccion universitària Jaume Borull.

Por otro lado, el próximo 22 de diciembre ETEVA organitzarà la conferéncia "Anàlisi der emplec deth vidèu en entrenament" a cargo de Björn Mhyre, entrenador del equipo femenino de esquí alpino de la Federación noruega. El acto tendrá lugar en el albergue Era Garona de Salardú a las 18h.

20 millones de personas y las mejores ventajas

Cámbiate a movistar y llévate un móvil

desde 0€



ve y pídenes más. En la rotonda de Vielha

PHONELAND, TU TIENDA DE TELEFONÍA

PHONE LAND

### Arties exposa l'obra a l'oli "Pleg-Ària" d'Albert Corretgé i Àngel Piulats

**Arties.-** "Entà alimentar era anima e es sens". Atau ei coma es organitzadors definen era exposicion de pintures aròli d'Albert Corretgé e Àngel Piulats que damb eth títol "Pleg-Ària" poderam visitar des d'aguest mes de deseme enquiara fin d'abriu en Parador d'Arties. Ei ua oportunitat entà viuer eth present dera guardada, en tot perder-se enes paisatges dera Val d'Aran

**Arties.-** Per a alimentar l'ànima i els sentits així és com els organitzadors defineixen l'exposició de pintures a l'oli de Albert Corretgé i Àngel Piulats que, que porta per títol "Pleg-Ària" que es mostra, des de desembre i fins l'abril al Parador d'Arties. Es tracta d'una oportunitat per a viure el present de la mirada, perdent-se entre els paisatges de la Val d'Aran.





**ERA ESCÒLA**  
BAQUEIRA - BERET



**Escola Esquí**  
Valls d'Àneu

Esquí alpino · Snowboard · Esquí nòrdico · Telemark

*más allá  
De una  
escuela*



Tel. 902 218 228  
Fax: 973 64 60 62  
www.eraescola.com  
info@eraescola.com

Escucha todas las mañanas  
en Gum FM a partir de las 8:20 h,  
el programa de Era Escola.

Actuación humanitaria Era Escòla - Pakistán 06



estudio+2. Foto: Ignacio Mares

## ▼ Castièro

**Alumnes des parçans vesins ara Val d'Aran vien tath Palai de Gèu entà hèr espòrt**

Estèrri d'Àneu, Montanuy e Pont de Suert utilizen es installacions deth Palai de Gèu de Vielha ath non dispasas d'equipaments pròpris

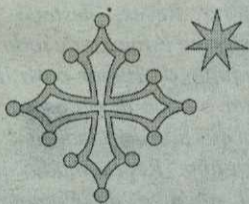
**Vielha.-** Eth Palai de Gèu de Vielha acuelh un totau de 1.064 alumnes que hènt activitats escolares e extraescolares. Des mès de 1000 inscrits, un centenat vien des comarques vesies que non dispasen d'equipaments pròpris. Ei eth cas des escolans de Montanuy, Pont de Suert e Estèrri d'Àneu, que vien periodicament installacions deth Palai entà poder practicar espòrt, entre eri, era natacion. Quaques Associacions de Pairs d'Alumnes (APA) coma era d'Estèrri d'Àneu organizen anuaument diuersi corsis, as que i assistissen uns 26 alumnes d'aquera vila. Tanben era APA de Pont de Suert, organize



Alumnos de las comarcas vecinas acuden periódicamente al Palai de Gèu

un cors pendent eth tresau trimèstre escolar, en eth qu'i participan 30 mainatges. Quauqui petiti municipis dera Ribagorza aragonesa, coma ei eth cas de Montanuy gaudissen des nòstes installacions municipaus, tot e qu'en-

tre es dus municipis, i a mès de 30 quilomètres de distància. Tanben es clubs esportius coma eth GER de Pont de Suert, mejançant eth sòn equip de Duatlon o ben particulars, tanben utilizen eth Palai entàs sòn entrenaments periodics.

**Us trabalhs en occitan, prèmi de periodisme interpirenènc**

Us trabalhs sus eth camp de concentracion de Gurs, escrits en occitan e publicadi en diari "La Setmana" an estat es guanhadors deth Prèmi Pirene de periodisme interpirenènc.

Eth jurat a premiat "Èra un camp d'internament en país occitan: Gurs" e "De camps que menavan a la mòrt", de David Grosclaude, damb eth prèmi Pirene de Periodisme interpirenènc ena modalitat de premsa escrita. Eth jurat a decidit premiar aguesti trabalhs ja que retraten un des moments mès destacadi dera istòria recenta que tanh as dues vessants deth Pirenèu e per que

apòrten naues donades, viences e testimònis sus era Guerra Civila Espanhòla. Eth prèmi Pirene de periodisme interpirenènc, s'autreje as trabalhs de premsa, ràdio e television que hèsquen referéncia a quinsevolh aspecte tanhent as Pirenèus. En aguesta edicion s'an presentat trenta trabalhs, vint de mieis de comoniacion e dètz de mieis audiovisaus.

**ETH CORNÈR DERA SALUT**  
Els Refredats

El refredat és una malaltia lleu causada per virus. Quan estem refredats tenim mocs, nas tapat, ulls plorosos, mal de coll, tos i malestar general; aquests símptomes solen durar de 4 a 7 dies. És normal patir entre 2 i 5 refredats a l'any. No tenim cap vacuna per prevenir els refredats ja que la vacuna de la grip prevé la grip però no el refredat. **Com podem tractar el refredat?** És convenient beure líquids, sigui aigua o en forma d'infusions. Procurar humidificar l'ambient ja que la sequedat de les calefaccions empitjora la mucositat nassal. Pel malestar i la febre és útil el paracetamol. Per disminuir la tos a la nit es pot provar de posar un tros de ceba crua a la tauleta de nit. Si es fuma és convenient estar uns dies sense fer-ho, i sempre serà un bon moment per deixar-ho.

**Són contagiosos els refredats?** Tenen un alt risc de contagi i per evitar-ho s'aconsella rentar-se sovint les mans i fer servir mocadors d'un sol ús, canviant-los freqüentment.

Quan cal consultar al metge? És convenient acudir al metge si es pateix alguna malaltia bronquial o si el refredat dura més de 10 dies o apareix febre molt alta o algun símptoma diferent als descrits.

**" Els antibiòtics no curen el refredat, són les nostres defenses que amb el pas dels dies van millorant la infecció "**

Marta Pàmies i Cisco Maranges

**ETH CONSELH PROMÒ ERA SEGURETAT EN MONTE**

**Vielha-** Eth Conselh Generau d'Aran a inaugurat ua naua seccion ena sua pagina web [www.aran.org](http://www.aran.org), adreçada as montanhèrs qu'aguest iuèrn volguen anar entas refugis aranesi. Mejançant d'aguesta pagina s'informe des perills de lauegi enes accesi as refugis e enes excursions e trausses dera Val d'Aran. Toti es diuendres ó era velha de hestèrs s'actualizarà era informacion des itineraris e dera nhèu, autan coma des accesi en coche, dera prediccion meteorologica e deth perill de lauegi.

**Vielha-** El Conselh Generau d'Aran ha inaugurado una nueva seccion en su página web [www.aran.org](http://www.aran.org) dirigida a los montañeros que este invierno decidan acudir a alguno de los refugios situados en el territorio aranés. A través de la página se informa de los peligros de aludes en los accesos a los refugios o en las ascensiones y travesías clásicas en el valle. Todos los viernes o vísperas de festivos se actualizará el estado de algunos de los itinerarios, incluyendo información del estado de la nieve, de los accesos en coche, de la predicción meteorológica y del peligro de aludes.

SAMARRETES - POLOS - BRODATS - GORRES - PUBLICITAT

**SAMARRETTA**

[www.lasamarreta.com](http://www.lasamarreta.com)

SAMARRETES - POLOS - BRODATS - GORRES - PUBLICITAT

## Vielha restaurarà eth campanau de Sant Miquèu



Campanau dera glèisa de Sant Miquèu de Vielha.

**Vielha.-** Er Ajuntament de Vielha estudie era possibilitat de restaurar eth campanau dera glèisa ja que presente importanti problèmas d'estructura, çò que pòt supausar un perill de despreniment de pèires. Er estudi sollicitat entà avalorar es accions, aconselhen ath delà dera rehabilitacion deth campanau, eth plaçament d'ua naua escala interiora que poderie èster metallica entà facilitar er accés ara part superiora, en tot substituir ara actuau qu'ei de husta. Segon er Alcalde Juan Riu, non se higerà cap naua materiau e se rehabilitiran es que dejà i a. Es accions tanben anaran adreçades ara restauracion deth relòtge exterior e se meterà un nau enlumenat exterior deth conjunt dera glèisa. Eth còst des inversions previstes serà de 77.000€. de moment, er ajuntament de Vielha estudiarà eth finançament dera obra tot e qu'a anonciat que sollicitarà ua subvencion ath Departament de Cultura dera Generalitat de Catalonha e ar èster un punt d'interès toristic, tanben ath Conselh Generau d'Aran.

**Vielha.** *L'ajuntament de Vielha està estudiant la possibilitat de restaurar el campanau de l'església degut a que presenta importants problemes d'estructura fet que pot provocar perill de despreniment de pedres. L'estudi sol·licitat per avaluar les accions aconsellen a més de la rehabilitació del campanau, la col·locació d'una nova escala interior que podria ser metàl·lica i que facilitaria l'accés a la part superior en substitució a l'actual que és de fusta. Segons l'alcalde Joan Riu no s'afegirà cap nou material i es rehabilitaran el que ja hi són. Les accions també aniran encaminades a restaurar el relotge exterior i s'implantarà un nou enlumenat exterior al conjunt de l'església. El cost de les inversions previstes serà de 77.000 euros. De moment, l'ajuntament de Vielha estudiarà el finançament de l'obra encara que ha anunciat que sol·licitarà una subvenció al departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya i al tractar-se d'un punt d'interès turístic també demanarà el suport al Conselh Generau.*

## ▼ Castièro

# Eth grop de lactància Popar compde damb eth supòrt deth Servici Aranés dera Salut

**Popar** inicièc eth 30 de noveme es sues activitats de supòrt e difusion dera lactància mairau damb era colaboracion deth Servici Aranés dera Salut en centre de recorsi infantil de Vielha



El grupo de apoyo tiene como objetivo normlizar la actividad de amamantar a los niños.

**Vielha.-** Eth dia 30 de noveme, eth grop "Popar" comencèc es activitats de supòrt e difusion der alaitament maternau ena prumèra charrada que sus aguest hèt, auec lòc en Centre de Desenvolopament Infantil e d'Atencion Duriua de Vielha. Entara inauguracion i assistic eth director deth Servici Aranés dera Salut, Francesc Fernández, que remerquèc era importància des politiques assistenciaus, coma era promocion d'abits saludables. Fernández re-

brembèc es diuèrses iniciatives que s'estàn amiant entà dauant ena capitau aranesa, entre eres es programes "Neishudi entà liéger" e "Salut enes escolès". Atau madoish remerquèc era labor deth Servici Aranés dera Salut coma promotor ena creacion deth grop. D'aute biaís, era coordinadora de "Popar", Tatiana Reyes, remerquèc eth gran esfòrc de tot er equip, entà poder desvolopar aguest projècte, ath que i an dedicat mès d'un an, e

arregraïc era colaboracion especiau deth mètge e dera matrona der espi-tau de Vielha. Reyes higeç qu'er objectiu de "Popar", ei crear un espaci de dialòg damb es mares entà qu'expliquen es sues pròpies experiències e sajar de que torne a èster normal entà toti er hèt de qu'ua mare pogue dar de popar ath sòn hill/a en quinsevolh lòc e moment. Eth grop "Popar", s'amasse eth prumèr e tresau dijaus de cada mes, de 17,30 a 19,30ores.

**Vielha.-** El pasado 30 de noviembre, el grupo Popar inició sus actividades de apoyo y difusión de la lactancia materna con la primera charla sobre dicha actividad que tuvo lugar en el Centro de Desarrollo Infantil y Atención Precoz CDIAP de Vielha, ubicado en la calle Pomarola. A la inauguración asistió el director del Servicio Aranes dera Salut, Francesc Fernández, que destacó la importancia de las políticas asistenciales así como la promoción de hábitos saludables.

Fernández recordó las diversas iniciativas que se están llevando a cabo en la capital aranesa, entre ellas, los programas "Nascuts per Llegir" y "Salut a les Escoles". Asimismo destacó la labor del SAS como promotor en la creación del grupo. Por otro lado, la coordinadora de Popar, Tatiana Reyes, destacó el enorme esfuerzo de todo el equipo de Popar para llevar a cabo dicho proyecto al que han dedicado más de un año. Reyes añadió que el objetivo de Popar es crear un espacio de diálogo con las madres.

## ▼ Solidaritat

# Naua campaha de solidaritat en Vielha



Alumnes der orfanat de Lima.

**Vielha.** Era acadèmia d'anglés English Planet damb sedença en Vielha e Pont de Suert, amiarà entà dauant ua campaha solidària entà arremassar materiau didactic e escolar destinat

a un orfanat de Lima en Perú. Entà qu'aguesta mainadèra se pogue beneficiar d'aguest materiau, era campaha d'arremassada començarà eth dia 9 de deseme e acabarà eth 24 de he-

reuer. Es productes demanadon materiau escolar e libres en caste-lhan, mès ei fòrça important qu'eth materiau sigue nau o ben que sigue en fòrça bon estat. Aguesti productes poderatz portar-les ena sedença dera acadèmia en Vielha, plaçada en carrè Arnals de Vielha. En aguesta campaha i collabòren diuèrses entitats ja sigue mejançant eth servici d'enviament, empaquetat o era difusion a traùs dera cadena Gum FM Ràdio e Eth Quinze. Es organizadors demanen era colaboracion de dus voluntaris majors d'edat entà poder curbir es ores d'arremassada.

## ▼ Breves

### Convivencia ciudadana

**Es Bòrdes.-** El ayuntamiento de Es Bòrdes ha modificado una ordenanza de convivencia ciudadana y vía pública debido a varias problemáticas surgidas en los últimos años como el aparcamiento o las molestias acústicas provocadas por el aumento de trabajos de construcción. Entre las prohibiciones está la de no permitir que las autocarabanas o remolques aparquen en el interior del pueblo, y la limitación de ruidos de ocho de la mañana a diez de la noche los días laborales. Esta prohibición también afecta a los propietarios de animales domésticos. La sanción puede llegar a ser de hasta 100 euros.

NUEVO

# SUBARU OUTBACK

¿y si fallan  
las predicciones?



Consumo Combinado: 8,8 l/100 Km. Emisiones CO<sub>2</sub>: 207 g/Km.

¿Y si en lugar de nevar, helara? Si lloviera como nunca o sale un sol radiante, el nuevo Subaru Outback está preparado para todo. Su exclusivo sistema Symmetrical AWD unido a su motor Boxer logran una tracción extraordinaria, un agarre absoluto y una conducción suave y eficaz. En todas las superficies, en todo momento.

## Control Total

Think. Feel. Drive.

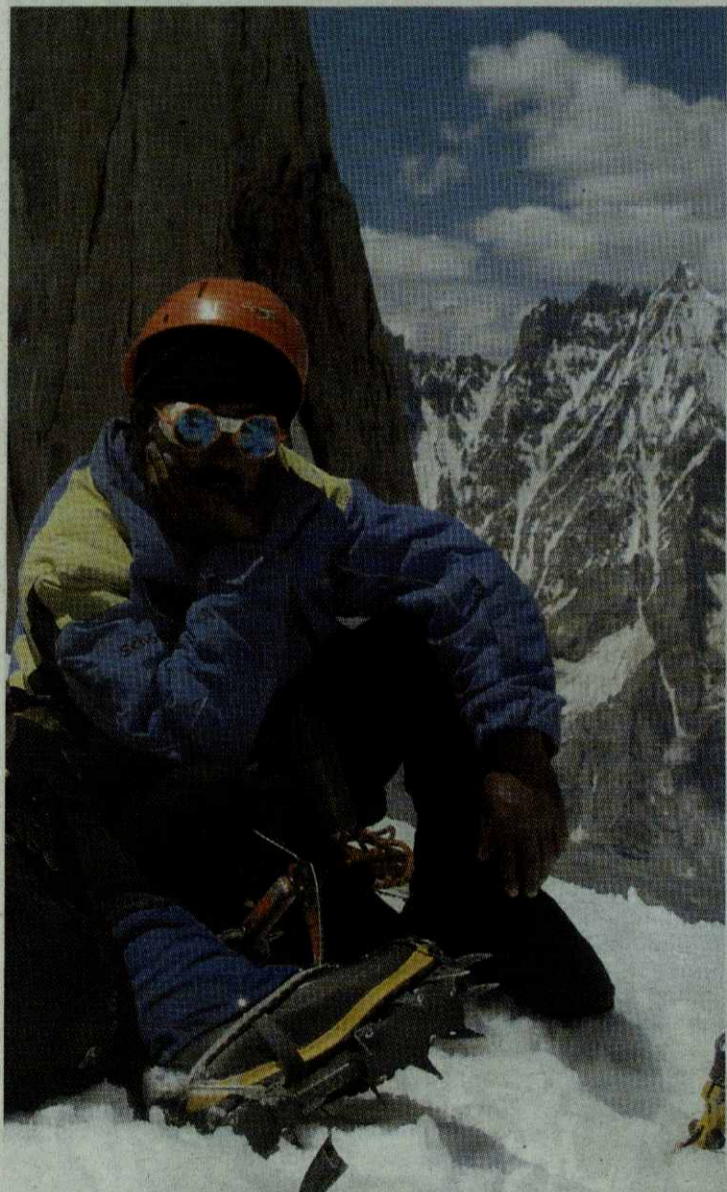


## SUBARU

▼ Solidaritat

## LA HISTORIA DE UNA AVENTURA HUMANITARIA "Era Escòla" en el valle de Aran, solidaria con los porteadores del valle de Hushe, en el Karakorum

Era Escòla de Esquí de Baqueira Beret, en representación de la Associació Catalana d'Escoles d'Esquí, envió ropa técnica de segunda mano de primera calidad al valle de Hushe, en la cordillera del Karakorum, situada en Pakistán. Se trata de una cadena montañosa, una prolongación de Himalia hacia el noroeste y uno de los lugares más remotos, salvajes e inaccesibles del planeta. *Texto: Ignacio Delgado/ Fotos: Al Filo de lo imposible*

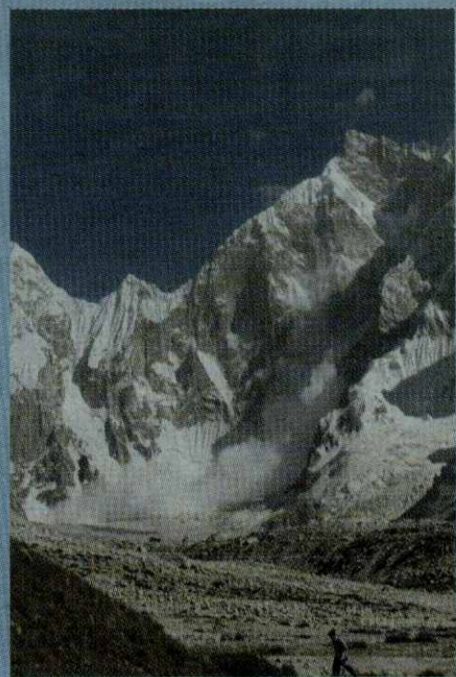


Uno de los porteadores de altura, realizando un breve descanso en la ascensión al Campo II, equipado con el antiguo traje de "Era Escòla".

**Karakorum.** -La solidaridad y compromiso de la Escuela Española de Esquí de Baqueira-Beret "Era Escòla", Schoffel y de Telefónica Movistar (patrocinador de "Era Escòla" desde 1.994) han hecho posible el envío de material de montaña desde el Valle de Aran en Lérida, hasta el Valle de Hushé. Ese valle se encuentra situado en la cordillera del Karakorum, la cadena montañosa más abrupta de la Tierra y donde se encuentra la mayor concentración de altas montañas del planeta, al norte de Pakistán cerca de la frontera con China e India. Es uno de los lugares más remotos, salvajes e inaccesibles del planeta. En total han sido 350 kilos, distribuidos en 40 petates, que incluían forros polares, capas de agua y un total de 600 trajes completos de los profesores de esquí de la estación de Baqueira-Beret. Un material de primerísima calidad (Schoeffel/Gore Tex), que a pesar de las temporadas de uso en el

Valle de Aran, se han conservado perfectamente y van a permitir a muchas personas soportar en mejores condiciones las duras condiciones invernales en estas aldeas perdidas. De este modo, y con la inestimable colaboración del equipo de "Al filo de lo Imposible", de TVE que se ocupó de transportar el material y repartirlo en el mismo corazón del Karakorum, se ha llevado adelante esta iniciativa de solidaridad entre el Valle de Aran y el valle de Hushé, dos lugares distantes y muy diferentes pero hermanados por las altas montañas, ha resultado todo un éxito. El proyecto ha permitido a los porteadores y guías alta montaña de Hushe dotarse de unos equipos adecuados a las duras condiciones meteorológicas y geográficas del Karakorum y a casi 100 niños poder estar mejor abrigados ante los rigores invernales que en muy poco tiempo azotarán la zona montañosa de la región de Baltista.

▼ Ojo al dato

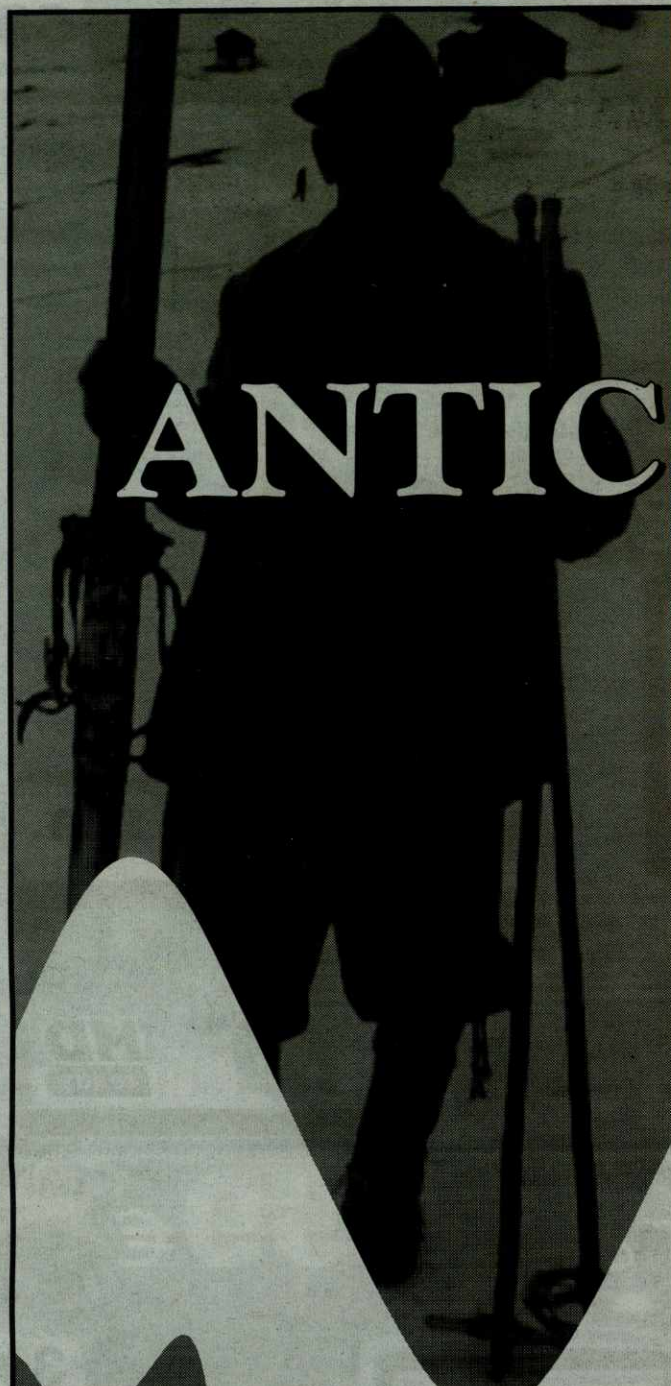


El paisaje de Karakorum sigue siendo muy salvaje

La República Islámica de Pakistán cuenta con una población de 150 millones de habitantes y 800.000 kilómetros cuadrados de extensión. Una extensión montañosa y semiárida, a excepción de la cuenca del río Indo; está situado en uno de los puntos más calientes del planeta, geopolíticamente hablando. Tiene fronteras con Afganistán, China, Irán y La India, con quien sigue disputando desde 1947, año de la independencia de los dos países, la soberanía por la región de Cachemira. En el extremo noroeste del país se encuentra el Baltistán, una de las cuatro regiones en las que se divide el país. Esta región es muy abrupta y comprende fundamentalmente la cadena del Karakorum, pero además el Baltistán se encuentra rodeado por las cordilleras del Hindukush, Pamir, y el Himalaya. Es un territorio sencillamente majestuoso, un paraíso para cualquier amante de la naturaleza y las montañas. Allí se encuentra la mayor concentración de altas montañas del planeta. Más de 130 que superan los 7000 metros, la mayoría sin escalar y muchos sin ni siquiera







ANTIC

# XII FERIA VIELHA

XII FERIA DE ANTIGÜEDADES,  
BROCANTERS Y COLECCIONISMO  
DE VIELHA-MIJARAN

*XII HÈIRA D' ANTIQUITATS,  
BROCANTÈRS E COLLECCIONISME  
DE VIELHA-MIJARAN*



  
**LLOBREGAT**  
serveis firals



Ajuntament  
Vielha-Mijaran

**28** DICIEMBRE / *DESEME* 2006  
AL **4** ENERO / *GÈR* 2007

DE 11 A 21 H

**SALA POLIVALENTA  
DE VIELHA**

**499.** **A+** *Nadal*

**599.** *Sèrie Or* **649.** **6Z MB 37** 30 Gb

**699.** **KG 38X200** *Sèrie Or*

**299 €** *NADAU*

**779.** **3XD** *Reis*

**899.** **18** *PHILIPS* **SINTONITZADOR TOT INTEGRAT** **HD ready**

**Navidad** *Reyes* **299 €** *Sèrie Or*

**519.** **A** **435.**

**399.** **6 MP** **LUMIX**

**BONES HÈSTES**



Constucció  
Ferreteria  
Electrodomèstics

Visítenos y haga de su hogar  
el lugar que siempre ha deseado

**CORONA**

Polígono Industrial de Mijaran, carretera a Franc...

▼ Entrevista a J M Camps, organizador d'Antic Vielha

## Los restauradores son los "magos" que devuelven a la vida aquellos objetos que seguramente hubieran acabado en la hoguera

Llobregat Serveis Firals, empresa organizadora de la feria Antic Vielha, concentra el 30% del mercado ferial del sector de los anticuarios y almonedistas del Estado Español

**Vielha.**-Del 28 de diciembre de 2006 al 4 de enero de 2007, Vielha acogerá la XXI a. edición de la feria de antigüedades Antic-Vielha, un momento para el reencuentro con las huellas del pasado y para conocer un poco más a fondo la evolución de nuestra sociedad a través de los objetos.

**Eth Quinze.**- ¿Nos podría explicar como nació Antic Vielha?

**J.M. Camps.**- Antic Vielha nació hace 12 años, de la voluntad de nuestra empresa de crear una actividad de ocio a nivel de la Val d'Aran, y recibimos el apoyo de personas y del ayuntamiento de Vielha e Mijaran que creyeron en nosotros y en nuestro proyecto.

**Eth Quinze.**- ¿Qué podremos ver en esta nueva edición?

**J.M.C.**-En esta edición volveremos a tener una sala polivalente absolutamente repleta de anticuarios y almonedistas procedentes de Cataluña, Aragón, Mallorca, Castilla, Euskadi y Francia. Realmente un mosaico muy interesante y variado que nos permitirá disfrutar de una exposición muy completa de muebles, esquis, trineos, joyas, porcelanas, libros, pinturas y un largo etcétera, de todos los estilos.

**Eth Quinze.**- ¿Cual es la previsión de asistencia a la feria?

**J.M.C.**- Antic Vielha no es una feria de multitudes, las cifras, a pesar de que son necesarias para cumplir el presupuesto, no nos obsesionan. Nuestro trabajo va dirigido a conseguir unos niveles de comodidad, servicios i calidad de exposición que hagan que nuestros visitantes lo hagan de forma repetitiva.



Camps es un experto en el mundo ferial y en la organización de eventos relacionados con antigüedades.

**Eth Quinze.**- ¿Cómo "vendería" esta feria para que el público venga a visitarla?

**J.M.C.**- Los días que abre sus puertas Antic Vielha, son unas jornadas repletas de una intensa actividad, las fiestas, el esquí, las compras, etc, por eso aconsejo buscar un oasis de paz y tranquilidad adentrándonos en este viaje, en el que se convierte la Feria y a través de este recorrido imaginario, descubrir como vivían, como pensaban,



como se estresaban o como trabajaban nuestros antepasados.

**Eth Quinze.**- ¿Cual es la diferencia entre anticuario, almoneda?? y restaurador?

**J.M.C.**- Un anticuario es la persona que comercializa con piezas de más de 100 años, mientras que los objetos de los almonedistas deben de tener una antigüedad

mínima de 50 años, y los restauradores son los "magos" que devuelven a la vida aquellos objetos que probablemente hubieran terminado en una hoguera.

**Eth Quinze.**- Actualmente mucha gente combina la modernidad con las antigüedades. ¿Cual cree que es el resultado?

Yo creo que el resultado es la moda actual de decoración, es rendir un homenaje a nuestros abuelos mediante la decoración de nuestras



casas o lugares de trabajo.

**Eth Quinze.**- A nivel nacional ¿Qué feria es el referente del sector?

**J.M.C.**-En el sector de las antigüedades hay muchas y muy diversas ferias, si hablamos de la más visitada del estado español, es Feriarte de Madrid, en Cataluña y segunda del estado, la Feria de Antigüedades

de Vic y a nivel internacional podemos hablar de Paris, Maastricht, Parma, etc.

**Eth Quinze.**- ¿Existen prejuicios en este sector, en el sentido que va destinado a una cierta clase acomodada? ¿La gente joven participa?

**J.M.C.**-Encasillar las antigüedades en una clase social, creo que es un tópico, a pesar de que hay antigüedades al alcance de unos pocos, pero también las hay, la mayoría, al alcance de muchísima gente. Ciertamente cada vez se ve más público joven en las ferias de antigüedades, lo que nos demuestra que se trata de un público que está descubriendo este mundo rindiendo homenaje a los predecesores de los que antes hablábamos.

**Eth Quinze.**- ¿En qué momento se encuentra el sector?

**J.M.C.** El sector de las antigüedades y de los almonedistas está viviendo un momento de cambio. Ciertamente es que el aumento de la construcción favorece nuestro mercado, pero también tenemos que tener en cuenta que la moda de la mezcla de estilo y de la estima del coleccionismo hacen que veamos el futuro con una gran expectativa.

### ER AJUNTAMENT DE NAUT ARAN A INICIAT ETH PRUMÈR PLAN PARCIAU DE BAGERGUE

**Baguerque.**-Er ajuntament de Naut Aran a iniciat es tramits entà mèter en foncionament eth prumèr plan parciau de Bagergue que permeterà era creacion de 8 abitatges de proteccion oficiau. Segon er alcalde de Naut Aran, Victor Leon, probablament quauqui d'aguesti abitatges seràn de loguèr entà joeni.

Amassa damb aguest plan i a previst executar dus plans parciaus mès que supausaràn eth bastiment de 100 abitatges, entre cases unifamilhars e apartaments. Des 100 abitatges, 15 en totau se destinaràn a viendes protegides e se sajarà de que se bastisquen en un madeish airau, que probabament serà apròp dera casa sociau. Eth consistòri j'a a tramitat era cession des terrenes deth prumèr plan a Incasol ja qu'es terrenes èren registradi a nòm deth consistòri. Er inici des òbres per tant serà immediat.

### ELS ALUMNES DEL CEIP GARONA VISITEN EL CONSELH GENERAU D'ARAN



**Vielha.**-Els alumnes de segon de primària de l'escola Garona van visitar el passat 5 de desembre les estànçies del Conselh Generau d'Aran on van ser rebuts per la consellera de cultura Mercedes Delaurens. Els escolars van conèixer cada una de les dependències del govern d'Aran. Properament es realitzaran mès visites d'altres escoles al Conselh.

### 7ª EDICIÓ DEL PREMI DE NARRACIÓ, POESIA I CONTE ARAN DE LITERATURA

Era Oficina de Foment e Ensenhament der Aranés deth Conselh Generau d'Aran a convocat era XVIIau. Edicion deth Concors Literari Mn. Condò Sambeat ena categoria de narracion e poesia, damb er autrejament de mès de 2.300€ en prèmis. Es edats entà participar enes diuerses categories son des 9 as 17 ans. Es trabalhs s'auràn de presentar ena OFE der Aranés deth Conselh abantes deth 28 de hereuèr de 2007.

Tanben s'a convocat eth 7au. Prèmi Aran de Literatura adreçat as mès grani de 18 ans, enes categories de narracion, poesia e conde infantil. En aguest cas s'autrejaràn prèmis per un valor de 3.400€, repartidi entre es prumèrs prèmis, es finalistes e es accessits.

Es trabalhs auràn de presentar-se abantes deth 15 de mai de 2007.

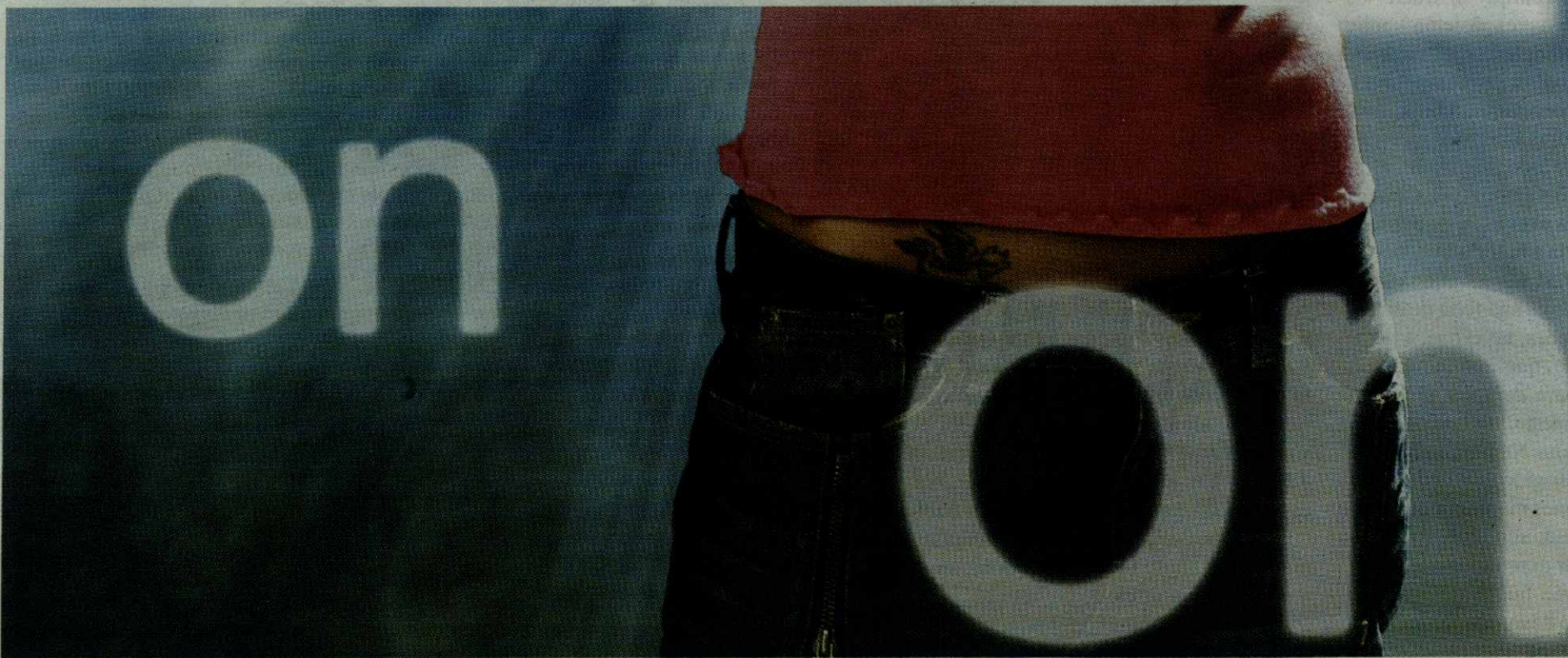
### ARAN SE SOLIDARIZE DAMB "LA MARATÓ DE TV3" EN CONTRA DETH DOLOR CRONIC

En collaboracion damb era maraton de TV3 deth dia 17 de deseme, era escola de musica, plaçada en carrèr Pomaròla de Vielha, organizèc un concèrt en eth que i participèren es alumnes. Tanben des dera Associacion de Donants de Sang d'Aran, s'organizèren dues charrades sus "Eth dolor cronic". Ua eth dia 14 de deseme a cargue de Marta Pàmies en Casau deth Jubilat e era auta en Espaci Joen der Ajuntament de Vielha eth diuendres dia 15 a cargue d'Inmaculada Caubet. Es aportacions arremassades anèren destinades entara Maraton d'enguan.



## Era melhor companhia tath futur ei era tua.

Ua gran companhia ei aquera qu'arribe ath futur abantes qu'es autes. En Endesa estam metent en funcionament eth pervier de mès de 22 milions de clients en tot eth mon. Èm era prumèra multinacionau electrica espanhòla e contunham en tot créisher entà generar progrés e benèster. Per aquerò auem era seguretat de que damb era tua companhia, arribaram ath futur abantes qu'arrés.



▼ **En tot guardar entà darrèr**

**Era prumèra companhia de Pompièrs voluntaris**

Eth Parc de Pompièrs ère plaçat enes baishi d'un edifici der Ajuntament de Vielha en Carrèr Sarriulèra n°12



Aguesti sigueren es prumèrs veïculs des Pompièrs voluntaris

**Vielha.** Era prumèra companhia de Pompièrs voluntaris dera Val d'Aran formada per ua trentea d'òmes deth pòble, neishec en Vielha José López, mès coneishut per toti coma Pèpe des Lolites, siguec eth sòn cap enquiara sua mòrt. Eth sòn prumèr veïcul siguec un jeep, qu'encara l'an, damb un depòsit d'aigua e que l'adaptèren entà portar era manguèra. En eth i anauen 5 persones, 3 la-guens e 2 dehòra. Es auti se trasladauen damb co-

ches particulars, eth coche de Pèpe des Lolites, eth 600 de Batmala, eth taxi de Paquito d'Aubèrt... e d'auti. Pòc a pòc anèren compran es auti veïculs que se pagauen damb es sòs que s'arremassauen des calendaris e d'aportacions. Era prumèra ambulància siguec un coche adaptat entad aguest ahèr, mès que coma ditz Eh Barbèr, durèc dus dies, ja que se li cremèc eth motor, tot e que servic entà salvar ua vida. Çò mès curiós ère era manèra d'avisar des

emergències. Ac hègen damb ua sirena plaçada ena Pl. Sant Antòni, qu'encara se tòque de tant en tant. Un tòc de sirena volie díder huec, dus tòcs que i auie un accident, e tres tòcs ère huec dehòra de Vielha. Eth Parc de Pompièrs ère plaçat enes baishi d'un edifici der Ajuntament de Vielha en Carrèr Sarriulèra numerò 12. Era istòria d'aguest còs de Pompièrs ei fòrça interessanta e longa, e impossible d'explicar-la aci, e volem arregraïr as Pompièrs d'Aran e a José Fernández, Eth Barbèr, era sua collaboracion ja son èri es que mos an aju-

dat a condar-vos aguesta petita part dera nòsta istòria Tanben volem arregraïr ar Ajuntament de Vielha e a Arturo Calbetó era sua collaboracion en reportatge d'Eth Quinze Val d'Aran deth mes de noveme.



Foto de familha des prumèrs Pompièrs voluntaris.

**Los Pompièrs d'Aran celebran su gran día**



Varios pompièrs colocan la bandera de Aran

**Vielha.**-El pasado 4 de diciembre, los Pompièrs Val d'Aran volvieron a vestirse de gala para celebrar la fiesta de Santa Bárbara, patrona de armeros, fundidores, mineros, prisioneros, artilleros, bomberos y ejército, entre otros. Dicha fiesta fue celebrada con el tradicional desfile de camiones de bomberos por todo el valle. A las doce tuvo lugar una misa en la iglesia de Mijaran y posteriormente se ofreció un aperitivo.

**IRI**  
**AN POSTA**  
**AN**  
**BOYES #ES7ES**  
**ST ARAN I**  
**ARAN POST ARAN PO**  
**AN POST ARAN POSTA**  
**POST ARAN POSTA**  
**POST ARAN**  
**973 643 040**  
**AN POS**  
**ARF**

**CON KNAUF AISLAR ES BIENESTAR**  
Baja el consumo y el estrés... sube la calidad de vida

Muchas veces nos quejamos hoy en día del ruido que nos rodea y de los daños tanto físicos como psíquicos que nos causa. En nuestro hogar buscamos un ambiente tranquilo y agradable, libre de ruidos y protegido del frío y del calor: en definitiva un hogar confortable. KNAUF te ayuda a conseguir este bienestar, protegiendo y acondicionando con sus productos tu vivienda o tu local, levantando una auténtica barrera contra el ruido, el frío y el calor. Las propiedades acústicas y térmicas de las placas de yeso KNAUF evitan las pérdidas de calor y de frío en tu hogar, reduciendo considerablemente el consumo de energía y protegiéndote de las agresiones del ruido.

**AISLAMIENTO TÉRMICO Y ACÚSTICO DE KNAUF**

**KNAUF**  
sencillamente mejor

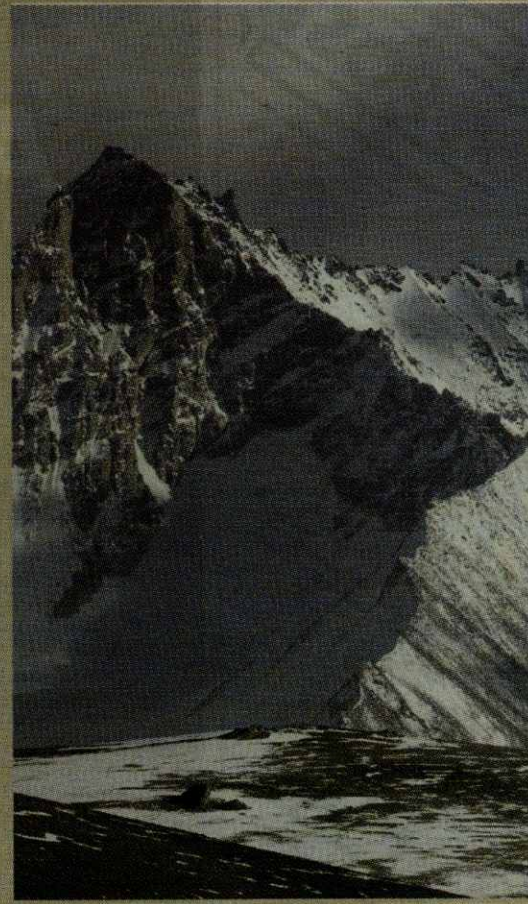
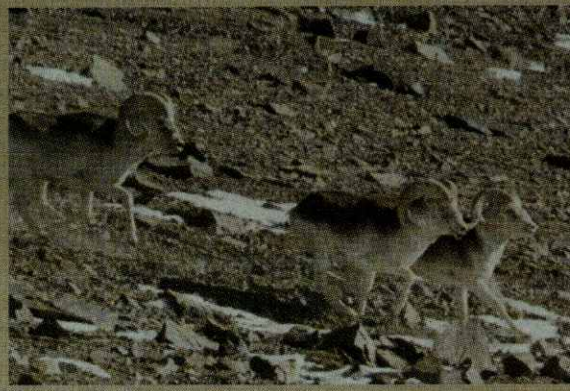
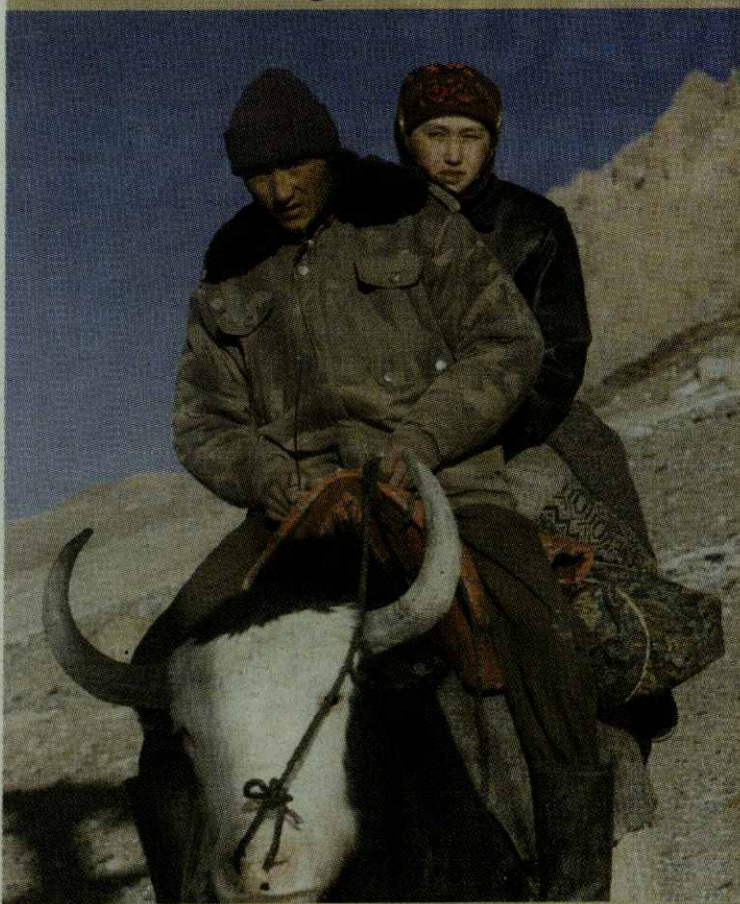
**CORONA**

Ctra. Francia, 52  
tel. 973 64 13 20  
25530 Vielha

**Reportaje fotogrÆfico****Viaje al Pakistan**

Cubrir un reportaje fotogrÆfico de cualquier lugar en pocos dÍas no siempre es fÆcil; en este viaje a la cordillera del Pamir entre kirguizia y Tajikistán situado en Asia Central me ha supuesto sensaciones de todo tipo y siempre de admiraci3n de los grandes valles que rodeaban picos de mÆs de 6000m. Es allÍ donde he sentido con profundidad el sonido del silencio y es allÍ donde he sufrido el mal de altura. Pero incluso en esos territorios viven animales apasionantes en la lucha por la supervivencia en condiciones lÍmites que en invierno llegan a temperaturas por debajo de los -50°C. El leopardo de la nieve un gran desconocido sobrevive compartiendo con los lobos la misma caza de los marco Polos que son un tipo de carneros blancos. La forma de vida de los nativos en esas condiciones resulta muy dura planteándose la supervivencia con muy pocos medios y recursos. Estos viajes nos muestran otros tipos de vida que no por ello se puede decir que sean ni mejores ni peores simplemente diferente.

**Javi Montes Malag3n** 14-04-1967 Neishut en Vilac, fotograf professional des de 1999, especialitzat en esport e natura.



## ▼ Opinió

## ¿Cap un Pirineu sense neu?

La neu s'ha fet pregar enguany. Li ha costat, al temps, de nevar aquest final de tardor. ¿És un senyal del canvi climàtic que ens ve al damunt? Cap expert no s'atreveix a negar-ho de manera rotunda. Les dades són les que són i, si més no, conviden a la reflexió. ¿Anem cap un Pirineu sense neu? ¡Mai tant! Tanmateix, sí que és possible que, en un futur que ja és aquí, no nevi de la manera a què estem acostumats, ni en intensitat i en regularitat. És a dir, que la neu sigui menys previsible, menys ensinistrable pels homes. ¿Com afectarà aquest nou comportament de la neu els sectors econòmics que en depenen directament o indirecta? Doncs s'hi hauran d'adaptar, evidentment. Sens dubte que tenen prou capacitat d'organització per fer-ho.

ELS TERRITORIS pirinencs més afectats aquest pont festiu per les anul·lacions de reserves de places hoteleres han estat aquells en els quals el turisme de neu té un pes més fort. L'exemple més paradigmàtic és el de la Vall d'Arán. Contràriament, comarques com ara l'Alt Urgell, poc dependents de la neu com a pol d'atracció de visitants, han mantingut els nivells d'ocupació previstos. Fets com el que ara exposem vénen a corroborar la diversitat de l'Alt Pirineu, lluny de la visió uniformista que se'n té a la

resta de Catalunya i, d'una manera especial, a Barcelona i en altres àrees urbanes. I és que el Pirineu esquiable és encara, per sort, només una petita part del Pirineu. És en moments com aquest quan convé recordar que un dels motors econòmics més potents del Pirineu, com és el de l'esquí, depèn absolutament d'un factor tan poc sòlid com és el clima.

Si no neva, tot ell trontolla. A la pregunta

**"Un dels motors econòmics més potents del Pirineu, com és el de l'esquí, depèn absolutament d'un factor tan poc sòlid com és el clima"**

"¿quin temps farà?", un pagès, gran i savi, de l'Alt Urgell, responia sempre: "Ni del temps ni de la política, no te'n pots fiar". Invertir en la neu com a eina de desenvolupament econòmic és, certament, una operació de risc.

En conseqüència, no seria sobrer disposar d'un pla B que funcionés eficaçment com a xarxa de seguretat davant el perill d'eventuals caigudes al buit. ¿I quin hauria de ser aquest pla B? Justament el que hi ha sota la neu: la terra, el paisatge.

Això sí que és sòlid. Sòlid... sempre que no es malmeti, sempre que els depredadors humans es trobin amb prou barreres legals que evitin la destrucció del patrimoni més preuat que tenim els pirinencs.

I TAMBÉ aquí s'han de recordar els efectes sobre la natura que produeix la construcció de pistes d'esquí alpí i, sobretot, de les urbanitzacions que comporten. Fóra bo que la classe política no perdés de vista aquests detalls, aquests petits llums d'alerta que, de tant en tant, apareixen en el paisatge de muntanya. Diversificar l'oferta turística és, sens dubte, la millor aposta de futur que pot fer l'Alt Pirineu.

Trobar un model equilibrat de desenvolupament per a aquest territori hauria de ser l'objectiu, públic i privat, dels pròxims anys.

Un model amb neu esquiable i amb neu només contemplable; amb rius nets per banyar-s'hi i per pescar-hi; amb muntanya per escalar i per passejar; amb pobles per viure-hi i per treballar-hi.

De neu, de rius, de muntanyes i de pobles, en tenim. Només cal treure'n un profit imaginatiu i racional.

ISIDRE Domenjó

Publicat a *El Periodico*, 10-12-06

## Nueva temporada de invierno

Una nueva temporada de invierno, está a punto de comenzar. Durante el paréntesis del resto del año, desde Abril hasta ahora, en el que nuestras Instituciones, el esfuerzo inversor del sector empresarial y la aportación de todos los araneses; pensamos en Vds., en ofrecerles una feliz estancia entre nosotros, en mejorar nuestras comunicaciones e infraestructuras, en que Vd, perciba mas seguridad cuando nos visita, y en definitiva, presentarles un Valle de Arán, como Vd. espera encontrarlo.

Paralelamente a la nieve, en el Valle hoy podemos ofrecerles mas alternativas para complementar su ocio; los servicios hoteleros y sus áreas de salud, las aguas termales, muestras de la recuperación del Patrimonio Industrial, nuestra oferta Museística y el románico reflejado en las Iglesias, los servicios del Palacio de Hielo y los partidos de Jockey de nuestro equipo del Valle de Arán que compite en la División de Honor del Campeonato Nacional, los paseos por los cascos antiguos de los pueblos, las visitas a bares y tabernas, así como el conjunto de nuestra gastronomía, etc., todos ellos, proyectos ilusionantes que poco a poco van convirtiéndose en realidad. Puede también, realizar senderismo y paseos ecuestres por los pequeños microitinerarios de los pueblos, en especial los orientados en vertientes Sur y por tanto, mas soleados, conocer las excursiones nocturnas desde Beret, nuestra red comercial, altamente competitiva, con los productos mas innovadores del mercado y en definitiva, conjuntando nuestro valor natural, carácter y tradición, los araneses intentaremos completar el resto.

Pretendemos ofrecerles unos servicios de calidad, transmitirles nuestra agradecimiento y felicidad en poder recibirles y atenderles, al mismo tiempo que manifestarles en que trabajamos en algo que nos gusta y que queremos proyectar nuestro futuro en esta industria de servicio y de transmisión de alegría, con el objetivo de esforzarnos cada día en cumplir con las expectativas que Vds. esperan de nosotros.

Desde el Conselh Generau y a través de Torisme Val d'Arán, queremos agradecerles su visita y fidelidad, y a todos los araneses, su esfuerzo continuo en cumplir con dichas expectativas.



Manuel Español Aventín  
Director TORISME VAL D'ARAN

Carta al Director, cartes obertes al Quinze [news@grupcat.com](mailto:news@grupcat.com)

## Falta de ética y moral

Señor Director,  
No logro entender la falta de ética y moral existente entre la clase política Catalana y Aranesa, cada día que pasa los diferentes grupos políticos nos están demostrando las ciudadanas/os que actúan con criterios de empresa, sin entrar en otras valoraciones que las que ellos tienen como prioritarias, hemos visto como recogían firmas solicitando los documentos de Salamanca hasta romperse las vestiduras y como hablaban del alto valor democrático que tienen las movilizaciones ciudadanas, en Arán el año 2005 durante cinco meses los integrantes de la ONG Avalon junto con nuestros amigos/as y colaboradores recogimos 3.125 firmas solicitando la construcción de un centro de acogida y atención sanitaria para animales de

compañía abandonados o extraviados en Vielha. A día de hoy nos encontramos que solo nos ha contestado el Magnífico Síndic de Aran y nos niega ser recibidos para entregar las firmas, el Presidente de la Diputación de Lleida, Sr. Isidre Gavín, a pesar que se lo hemos pedido a través de diferentes personalidades, una de ellas, el Sr. fiscal jefe de la Audiencia de Lleida, Sr. Martín Rodríguez Sol, también hemos pedido ayuda al presidente de la Generalitat, Sr. Pascual Maragall, sin que demostrara la mínima comprensión, lo cual resulta inaceptable más cuando se está maltratando y asesinando a los animales abandonados porque en Arán no disponemos de ningún centro de atención ni tan siquiera de una perrera.

No es lógico que el ayuntamiento de Vielha se niegue a contestarnos a través de la intermediación del Síndic de

Greuges de Catalunya después de que el Alcalde pidiera poder firmar la solicitud, y que actúe este ayuntamiento de manera poco democrática ante las peticiones de nuestra entidad en vivienda pública y biodiversidad, atendiendo exclusivamente a las entidades bancarias e inmobiliarias y nunca a las necesidades reales de las ciudadanas/nos de la población de Vielha Miran.

Carlos Montero Mateo  
AVALON

**Quinze**  
Val d'Arán

EDITA: Aranbroadcast Publicitat, SL

Plaça Espanha, 1 Edifici Querimònia  
25530 VIELHA  
Tel. 973 64 30 40 Fax. 973 64 27 01

Per a poder participar en aquesta secció de cartes al director, hauréu de fer arribar el vostre comentari abans del dia 7 de cada mes. No podrà superar les 20 línies amb cos 12 i lletra Times New Roman. Eth Quinze es reserva el dret de publicar qualsevol carta.

Redacció  
Susanna Casanovas  
[news@grupcat.com](mailto:news@grupcat.com)

Cap Publicitat  
Josep M Rosich i Iriarte  
[publicitat@grupcat.com](mailto:publicitat@grupcat.com)

EN MEMORIA

## Roberto Garcia Marina

Fisioterapeuta del hotel TUC BLANC  
Fallecido el día 08 de Noviembre 2006

El consejero delegado, director y compañeros de trabajo, os comunican que el 23 de Diciembre, tendrá lugar una misa en su memorial en la Iglesia de Ntra. Señora de Las Nieves en Baqueira a las 19.00h.

No se invita particularmente.

## Pirena: 15 dies entà trauessar es Pirenèus en luja

50 participants de nau païsi, correràn es diuerses etapes de Pirena, puntuabla entara Copa deth Mon IFSS



Foto:Karl Heinz Raubuch

**P**irena, ua des trauesses per etapes mès importanta deth mon, celèbre eth sòn 17au. aniversari. Es participants dera rota blanca des Pirenèus, tornarà a viuer naues experiències ath torn dera naturalesa e er espòrt entre eth 20 de gèr e eth 3 de hereuèr de 2007. Pendent 15 dies e 15 nets, mushers e gossets, amassaràn esfòrci entà atrauessar era cadena de montanhes mès grana deth sud d'Euròpa, passant per bèri paissatges d'Aragon, Catalonha, Andòrra e França. Ac poderàn hèr damb ua luja o skijoring (esquiaire arrossegat per un ò dus gossets). Cada musher aurà libertat entà còrrer es etapes damb un maxim de 12 gossets e un minim de 6. Segon es caracteristiques deth circuit cada musher

poderà decidir damb guaires gossets vò còrrer. Aquesta decision depenerà des caracteristiques deth circuit e dera meteorologia. Era Partacua, Aramon Formigal, Candanchú, Baquèira Beret, Port Ainé, Plateau de Beille, Grandvalira, La Rabassa, Font Romeu e La Molina, seràn es lòcs pes que passarà era traueissa. Entre es nauetats d'enguan cau remèrcar que sonque se desvoloparà ua etapa per dia e qu'es participants auràn d'utilizar casco pendent era competicion. Dètz- e sèt ans dempús dera sua prumèra edicion, era corsa Pirena s'a consolidat coma ua des pròves mès importantes deth mushing deth calendari europèu.

Cristina López

**P**irena, una de las trauesias por etapas más importantes del mundo, celebra su 17º aniversario. Los participantes de la ruta blanca de los Pirineos volverán a vivir nuevas experiencias entorno a la naturaleza y el deporte entre el 20 de enero y el 3 de febrero de 2007. Durante 15 días y 15 noches, mushers y perros unirán esfuerzos para atravesar la cordillera más importante del sur de Europa, pasando por bellos parajes de Aragón, Cataluña, Andorra y Francia. Lo podrán hacer con un trineo o skijoring (esquiador arrastrado por uno o dos perros). Cada musher tendrá libertad para correr las etapas con un máximo de 12 perros y un mínimo de 6. En función de

las características del circuito cada musher podrá decidir con cuantos perros quiere correr. Su decisión dependerá de las características del circuito y de la meteorología. La Partacua, Aramon Formigal, Candanchú, Baquèira Beret, Port Ainé, Plateau de Beille, Grandvalira, La Rabassa, Font Romeu y La Molina serán los escenarios por donde transcurrirá esta travesía. Entre las novedades de este año destaca que sólo se realizará una etapa por día y que los participantes deberán usar casco durante la competición. Diecisiete años después de su primera edición, Pirena se ha consolidado como una de las pruebas más importantes del mushing del alendario europeo.

## Hilat d'Accions urgentes

**E**n Aran cor era idea que coma que territoriaument e demograficament hèm petiti, es ahèrs internacionaus non van damb nosati e tanpòc i auem arren a hèr en qüestions coma era defensa mondiau des drets umans. Pensar açò ei ua plan gran error. Ath delà de que non auriem d'escapar-mos de propiciar ua educacion profunda as nòsti joeni sus valors de solidaritat e de drets umans; ath delà de qu'auriem d'atier e afavorir eth nivèu locau de solidaritat e de rigor enes drets civics, sociaus, economics e culturaus des nòsti ciutadans, tanben auriem de contribuïr decididament en totes es activitats pensades entà dar supòrt ad aqueres persones que tot e èster luenh de nosati, se trapen en ua extrèma situacion de risc.

I a fòrça situacions d'injusticia e de flagrant atemptat as drets umans qu'ua responsa activa de milèrs de persones de tot eth mon presionant mejançant cartes, e-mails, faxes, pot capvirar era situacion e forçar a que non se cometen mès accions represives. Se sap qu'era tresau part des casi enes que s'a pressionat, s'a produsit ua melhora des vic-times.

Diuerses ONG, mos avisen d'aguestes situacions de risc e ath delà canalizen es propòstes coma hilats d'accions urgentes. Toti i poderiem contribuïr, ja que coma ditz Amnistia Internacionau, cada cas d'accion urgenta genèr un sac de corrèus difícils d'ignorar inclús peth mès distant des govèrns.



J.-R. Colomines-Companys



ARANBROADCAST

PUBLICITAT

CATALANA I ARANESA DE TELECOMUNICACIONS

CATBROADCAST

PUBLICITAT

catcom consulting  
Comunicació

**GRUPCAT**  
de comunicació

Vos desiram bones hèstes

GUM FM  
ràdio

GUM i  
ràdio

ARAN POST

eth  
Quinze  
val d'aran

mès  
maresme